

**BUILDER**

ZI, 32 RUE ARISTIDE BERGES 31270 CUGNAUX, FRANCE

Tel : +33 (0)534.502.502

Fax : +33 (0)534.502.503

# **HYUNDAI**

POWER EQUIPMENT

## **MANUEL D'UTILISATION**

### **TRONÇONNEUSE THERMIQUE**

## **HTRT51**



Instructions Originales

Licensed by Hyundai Corporation, Korea

La législation nationale peut restreindre l'utilisation de la machine.

# SOMMAIRE

MESSAGE DE SECURITE.....	3
DESCRIPTIF DE LA TRONÇONNEUSE THERMIQUE .....	10
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	11
DEBALLAGE.....	12
MONTAGE.....	12
FONCTIONNEMENT.....	14
REMISAGE ET TRANSPORT .....	22
MAINTENANCE.....	23

Cette tronçonneuse thermique a été conçue et fabriquée conformément aux strictes normes de fiabilité, de simplicité d'emploi et de sécurité d'utilisation. C'est un appareil robuste, correctement entretenu, il fonctionnera durant des années sans problème. Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit.

**Nous attirons votre attention sur le fait que la tronçonneuse peut également s'appeler : SCIE A CHAÎNE**

## CONSERVER CE MANUEL POUR FUTURE REFERENCE

### SECURITE

#### AVERTISSEMENT !



Ne pas essayer d'utiliser cette tronçonneuse thermique avant d'avoir soigneusement lu et bien compris toutes les instructions, et règles de sécurité contenues dans ce manuel.


Le non respect de ces informations peut entraîner un accident tel qu'un incendie ou un choc électrique entraînant des blessures graves. Conserver le manuel d'utilisations et le consulter fréquemment, afin d'assurer le maintien de la sécurité et de pouvoir instruire les autres utilisateurs éventuels.


## LIRE AVEC SOIN TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

### SYMBOLES

La plaque signalétique de votre outil peut comporter certains symboles. Ils représentent des informations importantes concernant le produit ou des instructions d'utilisation. Une interprétation correcte de ces symboles permettra d'utiliser l'appareil plus efficacement et de réduire les risques.

-  Un texte précédé par le mot **DANGER** contient des informations très importantes pour la sécurité des biens et des personnes et qui non respectés pourraient provoquer des incidents très graves
- Un texte précédé par le mot **ATTENTION** contient des informations importantes qui, si elles ne sont pas respectées, peuvent provoquer des dommages à votre matériel.
-  Lire attentivement le manuel d'utilisations de la machine avant toute utilisation afin de prévenir les risques d'incidents graves.

-  Porter des lunettes de protection pour les yeux ainsi qu'un casque anti-bruit durant toute utilisation de la machine.

-  Utiliser des chaussures de sécurité, des vêtements ajustés, et des gants.



Utiliser la tronçonneuse en se servant des deux mains.



**Avertissement !** Phénomène de rebond dangereux.



Maintenir la poignée et le guidon toujours propres et secs; essuyer immédiatement toute trace d'huile, de graisse ou de carburant.








Tirer le starter



### **IMPORTANT !**

Pour une utilisation plus sûre, certains symboles sont gravés en relief sur cette machine, il est important de les reconnaître et apprendre leur signification et de bien les suivre afin ne pas commettre d'erreurs d'utilisation.

SYMBOLES	EXPLICATIONS
	Réservoir du carburant pour " un mélange 2 temps"
	Réservoir pour le lubrifiant de la chaîne.
	Interrupteur d'allumage en position « O » le moteur stoppe immédiatement.
	Démarrage du moteur. Tirer le levier du starter. La flèche permet 2 positions. Position STARTER – pour démarrer le moteur à froid Position RUN – position normale de fonctionnement.
<p>H</p> <p>L</p> <p>T</p>	La vis de réglage "H" permet le réglage du haut régime moteur. La vis de réglage "L" permet le réglage des bas régimes et de la phase d'accélération. La vis de réglage à gauche du repère "T" permet d'ajuster le ralenti
	Signale la position du frein de chaîne (flèche blanche) qui est la position normale de travail et (flèche noire) frein de chaîne activé

# UTILISATION DU MATERIEL EN TOUTE SECURITE

## APPRENEZ A CONNAITRE VOTRE MACHINE !

Les conseils d'utilisation et de sécurité décrits dans ce manuel sont destinés à vous aider dans l'utilisation de votre matériel pour que vous puissiez en faire le meilleur usage mais également pour protéger l'utilisateur et les tiers personnes ainsi que votre environnement. Toutefois, ces conseils ne sauraient en aucun cas remplacer les normes et/ou les différentes lois en vigueur dans votre pays.

### 1. LA SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION D' UN APPAREIL A MOTEUR THERMIQUE

#### A. INFORMATION SECURITE

- Comprendre le fonctionnement de toutes les commandes et à apprendre comment éteindre le moteur rapidement en cas d'urgence est indispensable avant d'utiliser cet appareil. S'assurer que l'utilisateur est informé concernant toutes les spécificités d'utilisation.
- Le moteur et son pot d'échappement (silencieux) sont très chauds pendant le fonctionnement de l'appareil. Il est donc essentiel de ne pas les toucher pendant son fonctionnement. Tenir les matières inflammables à l'écart et ne rien placer sur le moteur pendant le fonctionnement.
- Ne jamais fumer pendant l'utilisation de l'outil, et durant le remplissage du réservoir.
- Ce produit est exclusivement réservé à une utilisation extérieure et/ ou dans un endroit fortement ventilé.
- Le moteur est muni d'un pare étincelles sur la sortie du silencieux d'échappement. Il est interdit d'utiliser cet appareil sans cet accessoire, ou avec un accessoire en mauvais état.
- Ne pas effectuer de modifications sur ce matériel car cela peut mettre en cause la sécurité de l'utilisateur ainsi que celle des autres personnes.
- Ne pas permettre à des enfants ou à des animaux de se trouver dans la zone de fonctionnement de l'appareil.
- Ne pas utiliser de téléphone ou équipement électronique lorsque l'on effectue le remplissage du réservoir d'essence.
- Ne pas utiliser de téléphone lorsque l'on utilise l'appareil afin d'éviter toutes fautes d'inattention

#### B. ECHAPEMENT CHAUD

- Ne pas travailler avec l'appareil dans un local restreint, car les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone très toxique pour l'être humain. Vérifier que l'aération de la zone de travail est suffisante.
- Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone toxique. Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans ventilation appropriée et jamais dans un local insuffisamment ventilé.
- L'échappement devient extrêmement chaud durant le fonctionnement du moteur et restera chaud durant un moment après l'arrêt du moteur. Attention de ne pas toucher l'échappement pendant qu'il est chaud. Laisser le moteur refroidir complètement avant d'effectuer un remisage.

#### C. REPLISSAGE DU RESERVOIR

Etre particulièrement attentif lors de la manipulation du combustible. L'essence est inflammable et les vapeurs explosives.

Suivre attentivement les points suivants :

- Ne pas retirer le bouchon du mélange essence/huile et ne pas rajouter de mélange si la machine est en marche. Arrêter le moteur et laisser refroidir les gaz d'échappement avant de refaire le plein.
- Ne pas remplir le réservoir dans un lieu fermé.
- Ne pas fumer lors du remplissage du réservoir.
- Ne pas faire le plein ou remettre la machine près d'objets qui puissent prendre feu.
- Ne pas mettre l'appareil en route si du mélange combustible essence/huile s'est renversé. Nettoyer tout le liquide répandu et aérer la machine avant la mise en marche. Et démarrer l'appareil au moins à 3 mètres du lieu de remplissage.
- Vérifier que le bouchon du combustible est bien fermé avant l'utilisation.
- Si le réservoir du mélange combustible essence/huile nécessite d'être vidangé, l'action doit être effectuée dans un lieu ouvert.

#### **D. LE MONOXYDE DE CARBONE**

Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone très toxique pour l'être humain. Vérifier que l'aération de la zone de travail est suffisante, ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou un endroit confiné.

#### **2. UTILISATION EN TOUTE SECURITE DE LA TRONÇONNEUSE**

1. Ne jamais fumer pendant l'utilisation de l'outil, et durant le remplissage du réservoir.
2. Ne pas utiliser cette machine si vous êtes fatigué, sous l'influence d'alcool, de médicaments ou de drogues.
3. Toujours faire attention, lorsque l'on manipule le carburant, bien nettoyer les débordements et ne jamais démarrer le moteur à moins de 3 m du lieu de remplissage.
  - a) Eviter toute source d'étincelles ou de flammes (cigarettes ou tous travaux pouvant provoquer des étincelles) dans les zones où l'on prépare le mélange de carburant et où on le stocke
  - b) Ne jamais fumer en préparant le mélange ou pendant l'utilisation de la tronçonneuse.
4. Eloigner toute personne lors du démarrage de l'appareil et pendant la coupe. Maintenir les passants, enfants et animaux loin de la zone de travail, au minimum à 10 m de l'utilisateur
5. Ne jamais commencer la coupe sans avoir une zone de travail bien dégagée, les pieds assurés et une trajectoire de repli bien repérée depuis l'arbre qui tombe.
6. Toujours bien tenir la tronçonneuse avec les 2 mains lorsque le moteur est en marche. Assurer un maintien ferme avec le pouce et les doigts autour du guidon et des poignées.
7. Maintenir toutes les parties du corps loin de la chaîne lorsque le moteur est allumé.
8. Avant de démarrer la machine, s'assurer que la chaîne soit libre de tout contact.
9. Toujours transporter la tronçonneuse moteur éteint, le guide chaîne vers l'arrière, et le pot d'échappement loin du corps.
10. Inspecter toujours la tronçonneuse avant tout usage, pour repérer les pièces usées, manquantes ou endommagées, ne jamais utiliser une tronçonneuse, abîmée, mal réglée ou assemblée

partiellement ou incorrectement. S'assurer que la chaîne s'arrête bien, lorsque l'on relâche la gâchette d'accélérateur.

11. Eteindre toujours le moteur avant de poser la machine au sol.
12. Redoubler de précautions si l'on coupe des arbustes ou des branchages, car toute matière flexible risque d'être accrochée par la chaîne et projetée vers l'utilisateur au risque de le déséquilibrer.
13. Si l'on coupe une branche en tension être attentif au risque de rebond, toujours à craindre lorsque on libère les fibres de bois en tension.
14. Ne jamais couper avec un vent violent, du mauvais temps, une mauvaise visibilité, ou des températures trop basses ou trop élevées. toujours vérifier si l'arbre ne possède pas de branches mortes susceptibles de se détacher pendant la coupe.
15. Maintenir les poignées sèches propres et sans dépôt d'huile ou de carburant.
16. Ne jamais utiliser la tronçonneuse en haut d'un arbre sans avoir reçu un entraînement approprié pour cela.
17. Faire attention au rebond. Le rebond est un mouvement intempestif de la tronçonneuse vers le haut qui se produit quand la chaîne en mouvement entre en contact avec un objet. Le rebond peut provoquer une perte de contrôle dangereuse de la tronçonneuse.
18. Lors du transport de la tronçonneuse vérifier que le fourreau de protection de la chaîne soit bien en place.

### **3. SECURITE PRECAUTIONS CONTRE LE REBOND**

#### **ATTENTION !**

Un **REBOND** peut se produire lorsque le NEZ ou BOUT du guide-chaîne touche un objet, ou lorsque le bois se referme et pince la chaîne coupante dans la coupe.

Le contact du bout de NEZ ou BOUT du guide-chaîne, dans certains cas, peut causer une réaction de retour très rapide, en projetant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'utilisateur.

Le **PINCEMENT** de la chaîne le long du BAS du guide-chaîne peut **TIRER** la scie vers l'avant en direction inverse de l'utilisateur. Le **PINCEMENT** de la chaîne le long du HAUT du guide-chaîne peut **REPOUSSER** la scie rapidement vers l'arrière en direction de l'utilisateur.

Toutes ces réactions peuvent provoquer des pertes de contrôle de la scie, pouvant conduire à de graves blessures.

1. Avec une compréhension élémentaire du phénomène du rebond, l'utilisateur pourra réduire ou éliminer les facteurs d'effets de 'surprise'. Les facteurs effets de surprise contribue à la plupart des accidents.
2. Tenir fermement la scie avec la main droite sur la poignée arrière et la main gauche sur la poignée avant, quand le moteur fonctionne. Empoigner fermement avec les pouces et les doigts en serrant les poignées de la tronçonneuse. Une prise ferme vous aidera à réduire le rebond et à garder le contrôle de la scie.
3. S'assurer que la zone de travail de coupe n'est pas jonchée d'obstacles. Ne laisser pas le bout de NEZ ou BOUT du guide-chaîne entrer en contact avec une bûche, une branche ou tout autre obstacle qui pourrait être frappé pendant l'utilisation de la scie.
4. Toujours couper en utilisant le régime plein gaz du moteur.

5. Ne pas tronçonner au dessus de la hauteur des épaules. Ne pas tronçonner lorsque le moteur est en surrégime.
6. Suivre les instructions d'affutage et d'entretien de la chaîne données par le constructeur.
7. Observer les instructions de la chaîne de tronçonneuse données par le fabricant.
8. Utiliser uniquement les guides et chaînes de rechange spécifiées par le fabricant ou des pièces de rechange d'origine.

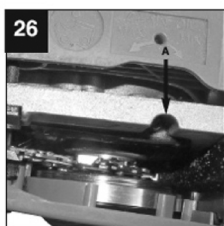
### **Lubrification automatique de la chaîne.**

La tronçonneuse est équipée d'un système de lubrification automatique de l'huile avec un entraînement de la roue dentée. Cela permet de fournir automatiquement la bonne quantité d'huile. Lorsque le moteur commence à accélérer, l'huile commence également à s'écouler.

Le système de lubrification de la chaîne a été mis à été réglée en l'usine. S'il faut procéder à un réglage, apportez votre tronçonneuse à votre point de service après-vente agréé le plus proche.

Une vis de réglage la lubrification de la chaîne ( Fig.26 / Point A) se trouve sur le dessous de la tronçonneuse :  
 Pour augmenter la lubrification de la chaîne, tournez la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.  
 Pour diminuer la lubrification, tournez la vis dans l'autre sens.

Pour vérifier la lubrification de la chaîne, tenez la tronçonneuse, au dessus d'un morceau de papier ; puis faites-la tourner, à pleine vitesse pendant quelques secondes. Vous serez en mesure de juger de la quantité d'huile sur le papier.



### **Lubrification de la chaîne**

Assurez-vous que le système de lubrification automatique fonctionne toujours correctement. Gardez le réservoir d'huile rempli avec la chaîne, le guide-barre et le pignon d'huile.

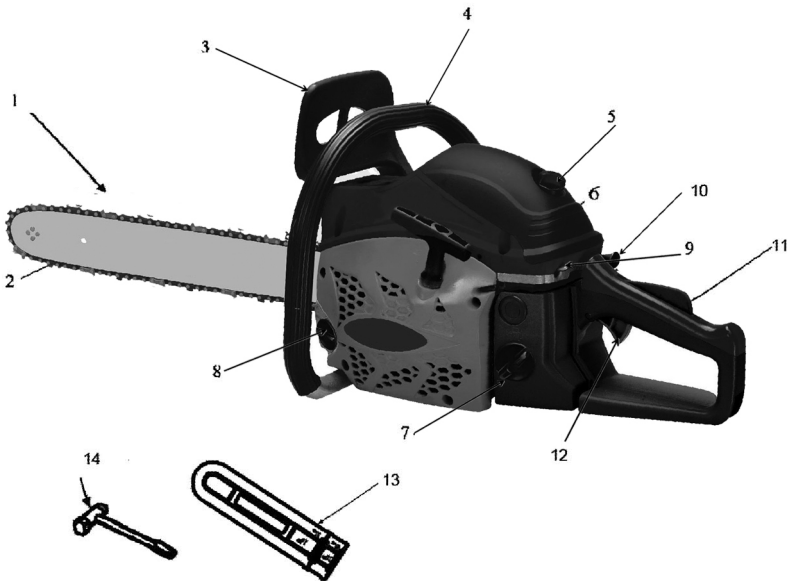
Une lubrification adéquate de la barre et la chaîne pendant les opérations de coupe est essentielle pour minimiser la friction avec la barre de guidage.

Ne laissez jamais affamer le guide-barre et la chaîne sans huile de lubrification, l'opération de la machine à sec ou avec trop peu d'huile diminuera l'efficacité de la coupe, raccourcira la vie de la tronçonneuse, provoquera le ternissement rapide de la chaîne, et conduira à une usure excessive de la barre à cause de la surchauffe. Lorsqu'il y a trop peu d'huile, de la fumée apparaît ou le guide-bar se décolore.

Les personnes qui utilisent des engins vibrants (marteau piqueur, tronçonneuse) peuvent développer un phénomène de Raynaud voire une occlusion des artères des mains (doigts blancs). Il s'agit alors d'une maladie professionnelle. Pour minimiser le risque de « doigt blanc », évitez d'utiliser la machine trop longtemps et ne vous exposez pas aux vibrations. . Portez des gants de protection. Si vous pensez être atteint de ce syndrome, consultez un médecin.

Portez un équipement complet protection : un casque antibruit, des gants, des chaussures antidérapantes et des lunettes de protection. Il est important, pour la protection de votre ouïe, de ne pas s'exposer longuement aux bruits et aux vibrations; une exposition prolongée peut endommager votre ouïe. Le port d'un casque est obligatoire; Entrecoupez l'opération de pauses de plusieurs minutes. Évitez d'utiliser l'appareil lorsque les bruits environnants sont

## DESCRIPTIF DE LA TRONÇONNEUSE THERMIQUE



1. Chaîne de tronçonneuse
2. Guide-chaîne
3. Protection avant/Frein de chaîne
4. Poignée avant
5. Couvercle du filtre à air
6. Cordon de démarreur avec poignée
7. Réservoir de carburant mélange essence/huile
8. Réservoir d'huile de la chaîne
9. Interrupteur marche/arrêt du moteur
10. Bouton du volet de démarrage
11. Levier du papillon des gaz
12. Poignée principale
13. Couvercle du guide-chaîne
14. Clé

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

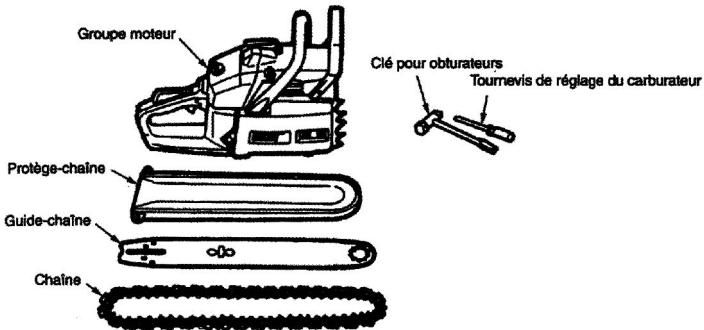
Cylindrée	46 cm <sup>3</sup>
Puissance motrice maximale	2 kW
Longueur de coupe	43cm(18"),36cm(16"),33cm(14")
Longueur de lame	18"
Pas de chaîne	(0.325"), 8,255mm
Epaisseur de chaîne	1,47mm
Vitesse de rotation à vide	3300±200min <sup>-1</sup>
Rotation max outils de coupe	4600min <sup>-1</sup>
Vitesse de rotation maximale avec outils de coupe	11000min <sup>-1</sup>
Contenance du réservoir	550cm <sup>3</sup>
Contenance du réservoir d'huile	260cm <sup>3</sup>
Fonction anti-vibration	oui
Dentelure roue à chaîne	7 dents x 8,255mm
Frein à chaîne	oui
Embrayage	oui
Lubrification automatique de la chaîne	oui
Chaîne avec recul minime	oui
Poids net sans chaîne ni rail de guidage	5,5 kg
Poids net (sec)	7 kg
Consommation en essence (spécifique)	560 g/kWh
Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub>	L <sub>pA,eq</sub> : 98,6 dB(A) K=3,0 dB(A) L <sub>wA,eq</sub> : 109,9dB(A)
Niveau acoustique L <sub>wA</sub> (2000/14/EC)	114 dB(A)
Vibration a <sub>nv</sub> (poignée avant)	maxi. 7,5 m/s <sup>2</sup> K=1.5
Vibration a <sub>nv</sub> (poignée arrière)	maxi. 7,0 m/s <sup>2</sup> K=1.5
Type de lame	BE18-72-5810P
Type de chaîne	, 325, 058-72
Vitesse maximale de la chaîne	22m/s

## DEBALLAGE

### Instructions :

- Sortir l'outil du carton avec précaution
- Examiner soigneusement l'outil pour s'assurer que rien n'a été endommagé en cours de transport.
- Ne pas jeter l'emballage avant d'avoir effectué le montage de l'appareil, l'avoir examiné et avoir vérifié qu'il fonctionne correctement.

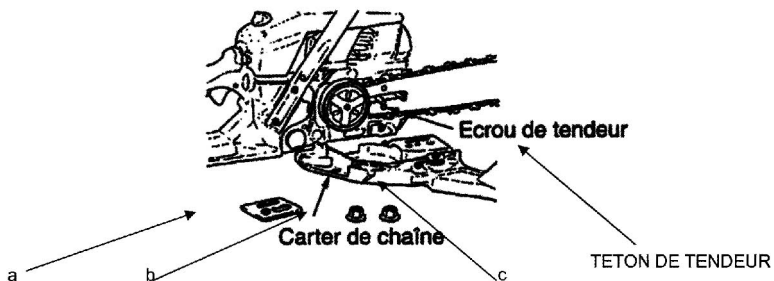
## MONTAGE DE LA TRONÇONNEUSE



### 1. Ouverture du couvercle

Utiliser la clé fournie pour retirer les 2 écrous hexagonaux du couvercle latéral. Enlever le couvercle.

### 2. Vue intérieure de la tronçonneuse



Retirez la plaque entretoise (a), les boulons de carter chaîne (b) et le carter chaîne (c).

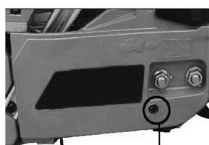


### 3. Réglage de la tension de la chaîne de la tronçonneuse

Une tension adéquate de la tronçonneuse est extrêmement importante. Elle doit être vérifiée avant chaque démarrage (même pendant une opération).

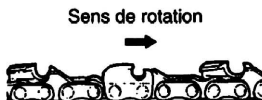
ATTENTION : Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez et effectuez des réglages sur la machine.

- 1- Maintenez le nez du guide bar et tournez la vis de réglage dans le sens d'une aiguille d'une montre pour augmenter la tension de la chaîne. Tournez la vis dans le sens contraire fera descendre la tension de la chaîne. Vérifiez si la chaîne s'adapte au rail.
- 2- Après avoir effectué le réglage, continuez à maintenir le nez de la bar de guidage. Serrez bien la barre avec les boulons.



Vis de réglage de la tension de la chaîne

### 4. Assemblage du guide-chaîne



Insérer les 2 boulons dans la fente du guide-chaîne. Pousser le guide vers la gauche en direction du pignon de chaîne.

### 5. Positionnement de la barre de guide

S'assurer que le téton de tendeur de chaîne est inséré dans le trou inférieur du guide chaîne.

### 6. Assemblage de la chaîne coupante

**ATTENTION !**

**Porter des gants protecteurs épais lors de la manipulation de la chaîne de tronçonneuse ! Prendre garde aux gouges (dents de coupe) extrêmement tranchantes de la chaîne coupante.**

Placer la chaîne de tronçonneuse par-dessus le pignon de la chaîne derrière l'embrayage et l'installer autour du guide-chaîne. S'assurer que la chaîne passe par dessus l'attrape chaîne.

### 7. Nez du guide-chaîne

S'assurer que la chaîne est correctement placée sur le nez du guide et particulièrement sur le pignon du guide-chaîne.

### 8. Sens de rotation de la chaîne de tronçonneuse

### **ATTENTION !**

Le sens des dents de la chaîne de tronçonneuse doit être indiqué par le pictogramme situé sur le guide-chaîne. Le nez du guide-chaîne est à droite, l'unité principale de la tronçonneuse est à gauche. Le mouvement de la chaîne coupante doit être celui indiqué par la flèche. La chaîne de tronçonneuse tourne dans le sens horaire.

### **9. Réajustement du couvercle**

Assembler le couvercle et serrer les 2 écrous à la main. (Les 2 boulons du guide-chaîne doivent être insérés dans les 2 trous du couvercle), et serrer les 2 écrous à la main.

Utiliser un tournevis pour tourner la vis du tendeur de chaîne. Tout en tenant le bout du guide, régler la tension de la chaîne en faisant tourner la vis de tension dans le sens horaire jusqu'à ce que la chaîne touche la partie inférieure du guide.

### **10. Serrage des écrous du couvercle**

Serrer fermement les écrous avec le bout du guide maintenu vers le haut. Vérifier ensuite que le positionnement de la chaîne est uniforme et que la tension est correcte lors d'un déplacement à la main. Si nécessaire, ajuster avec le couvercle desserré. Après cela, resserrer la vis du tendeur.

Une chaîne correctement tendue doit 'coller' au guide et pouvoir tourner manuellement à la main (porter des gants).

## **FUNCTIONNEMENT**

### **1. DEMARRAGE DU LA TRONÇONNEUSE**



#### **A/ Carburant**

Mélanger une essence normale sans plomb avec une huile de haute qualité spéciale pour moteurs deux temps à refroidissement à air.

- Utiliser une huile avec anti oxydant de qualité, portant une étiquette indiquant qu'elle est destinée aux moteurs deux temps à refroidissement à air (huile JASO FC ou ISO EGC).
- Ne pas utiliser d'huile BIO ou TWC (pour moteurs deux temps à refroidissement à eau).

Le rapport de mélange recommandé essence : huile est : 40:1.

#### **AVERTISSEMENT !**

Tenir les flammes nues à distance du lieu de manipulation ou de rangement du carburant. Mélanger et conserver le carburant uniquement dans un bidon d'essence approuvé.

#### **B/ Huile pour chaîne**

Utilisez une huile de coupe tir de coupe de la chaîne spéciale

#### **REMARQUE :**

Vérifier s'il existe ou non une réglementation spécifique dans votre pays, qui requiert l'usage d'une huile biodégradable. Dans ce cas, il sera interdit d'utiliser les huiles mentionnées ci-dessus.

#### **C/ Resserrer les bouchons des réservoirs**

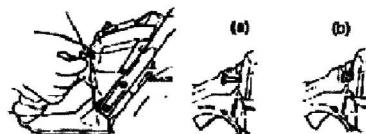
Après avoir rempli l'appareil de carburant et d'huile pour chaîne, utiliser la clé pour serrer le bouchon de chaque réservoir (de carburant et d'huile de la chaîne) de la manière indiquée.

#### **D/ Actionner le frein de la chaîne**

Actionner la poignée frein de chaîne manuellement en déplaçant la protection avant vers l'avant en direction du guide-chaîne. La chaîne doit stopper immédiatement.

#### **E/ Bouton du starter**

Starter



Tirer le starter sur la seconde position. Le starter se refermera et le levier du papillon des gaz se mettra en position de démarrage.

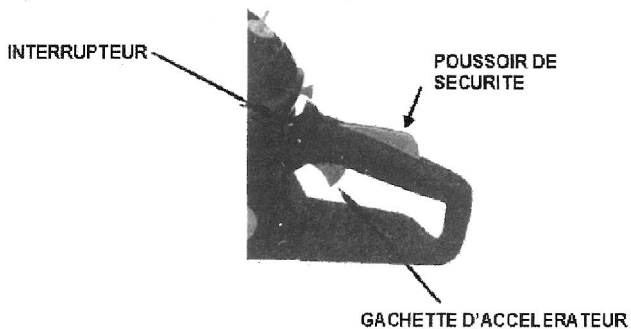
**REMARQUE :**

Pour redémarrer immédiatement après avoir coupé le moteur, mettre le bouton du starter sur la première position (starter ouvert et levier du papillon des gaz en position de démarrage).

**REMARQUE :**

Une fois que le bouton du starter a été tiré, il ne reviendra pas à sa position initiale en position de fonctionnement même si l'utilisateur le repousse de la main. Pour ramener le bouton du starter en position de fonctionnement, actionner le levier du papillon des gaz.

**F/ Interrupteur marche/arrêt du moteur**



Mettre l'interrupteur sur la position supérieure « I ».

## **G/ Démarrage du moteur**

### **AVERTISSEMENT :**

Tenir les tierces personnes à distance avant de démarrer le moteur, s'assurer que la chaîne de tronçonneuse n'entre pas en contact avec le sol.

Ne pas démarrer le moteur tout en manipulant la tronçonneuse avec une main. La tronçonneuse pourrait toucher votre corps et vous blesser.

Tenir fermement la tronçonneuse sur le sol et poser le pied sur le bas de la poignée arrière, puis tirer énergiquement le cordon de démarreur 3 ou 4 fois. Lorsque plusieurs explosion du moteur se font entendre (c'est que le moteur a démarré), actionner le levier du papillon des gaz. Si le moteur s'arrête retirer une nouvelle fois sur le cordon de démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre.



## **H/ Relâcher le frein de chaîne**

Relâcher le frein de chaîne après le démarrage du moteur. Le frein de chaîne peut être relâché en tirant la protection avant vers l'arrière en direction de la poignée avant.

## **I/ Vérification de l'arrivée d'huile**

Après avoir démarré le moteur. Accélérer la tronçonneuse à vitesse moyenne, et observer que l'huile pour lubrifier la chaîne arrive correctement. Pour contrôler le bon fonctionnement de la pompe à huile placer la tronçonneuse à quelques centimètres du sol le nez de guide vers l'avant. Des projections fines d'huile de chaîne doivent être visibles. Le débit de l'huile pour chaîne peut être ajusté en insérant un tournevis dans le trou du bouton de l'embrayage. Trouver un réglage adapté. L'utilisateur doit remplir le réservoir d'huile de chaîne chaque fois qu'il remplit le réservoir de mélange combustible essence/huile.

L'huile de chaîne ne servant qu'à lubrifier le guide et la chaîne il est inutile de lubrifier abondamment afin de limiter la pollution du sol

## **J/ Réglage du carburateur**

Le carburateur a été réglé en usine, mais il peut nécessiter un réajustement suite à un changement des conditions de fonctionnement.

Avant de régler le carburateur, s'assurer que le filtre à air et le filtre (crêpine) de carburant soit propre, S'assurer que le mélange combustible essence/huile soit récent (moins d'un mois) et correctement mélangé.

### Réglage du carburateur

Votre tronçonneuse est équipée d'un carburateur à membrane. Elle dispose de 3 vis de réglage :

- H** (High = régime maxi)
- L** (low = ralenti mi gaz)
- T** = réglage de papillon des gaz

Pour effectuer un réglage, procéder aux étapes suivantes :

- 1) Arrêter le moteur et visser les vis de réglage **H** et **L** jusqu'en butée (attention ne pas forcer). Les dévisser ensuite du nombre de tours indiquée ci-dessous.  
vis **H** : 1 3/8, vis **L** : 1 1/4.
- 2) Démarrer le moteur et le laisser chauffer avec le papillon des gaz à demi ouvert.
- 3) Faire tourner lentement la vis **L** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à trouver la position sur laquelle la vitesse à vide est au maximum, puis dévisser d'un quart (1/4) de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 4) Faire tourner la vis de réglage de ralenti (**T**) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de façon à ce que la chaîne de tronçonneuse ne tourne pas. Si la vitesse de rotation à vide est trop lente, faire tourner la vis **T** dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 5) Effectuer un test de coupe et ajuster l'aiguille **H** pour obtenir une meilleure puissance de coupe, et non pour obtenir une vitesse maximum.

#### ATTENTION !

La vis **H** intervient sur le régime moteur maximum. En cas de mauvais fonctionnement, voir l'une de nos stations SAV

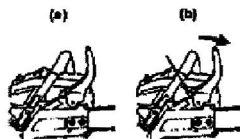
## 2. MOTEUR EN FONCTIONNEMENT

Tenir toujours fermement la machine avec les deux mains quand le moteur fonctionne. Maintenir fermement l'appareil avec les mains en serrant les poignées.

Tenir votre corps éloigné de la machine quand le moteur est en marche.

Diriger la chaîne coupante dans le sens inverse à votre corps.

### A. Frein de chaîne



Cette machine est équipée d'un frein de chaîne automatique à inertie qui arrête la rotation de la chaîne de tronçonneuse lors de l'apparition de rebond pendant la coupe. Le frein est actionné automatiquement par la force d'inertielle qui agit sur le poids installé à l'intérieur de la protection avant.

Ce frein peut également être actionné manuellement avec la protection avant.

S'assurez en effectuant des inspections quotidiennes que le frein de chaîne fonctionne correctement.

Pour faire un test :

Faire fonctionner la tronçonneuse à son régime maximum pendant quelques secondes puis pousser le protecteur avant en pivotant le poignet de la main gauche vers l'avant sans lâcher la poignée. La chaîne doit s'arrêter immédiatement avec le moteur à pleine vitesse.

Si la chaîne met du temps pour s'arrêter ou ne s'arrête pas, **arrêtez immédiatement d'utiliser la tronçonneuse et contacter votre réparateur.**

### **B. Arrêt du moteur**

Relâcher le levier du papillon des gaz plusieurs secondes pour laisser le moteur s'arrêter complètement.

Mettre l'interrupteur du moteur sur la position « O » STOP en le poussant vers le bas.

Une fois que le moteur est arrêté et que la tronçonneuse a refroidi, mettre le couvercle du guide-chaîne sur la guide-chaîne.

### C. Sciage

#### **Lire tout d'abord les instructions de sécurité !**

La tronçonneuse doit être utilisée uniquement pour couper le bois. Il est interdit de couper d'autres types de matériaux. Les vibrations et le rebond varient selon les différents matériaux et les exigences des réglementations de sécurité ne seraient pas respectées.

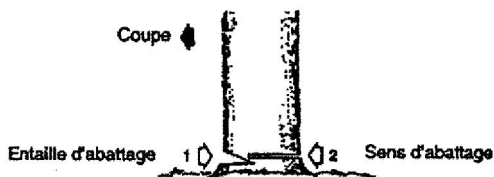
Ne jamais utiliser la tronçonneuse comme un levier pour soulever, déplacer ou fendre des objets.

Ne pas la fixer sur un support non stable.

Il n'est pas nécessaire de forcer sur la scie pour qu'elle coupe.

Appliquer uniquement une légère pression en faisant tourner le moteur plein gaz.

### D. Abattage d'arbres



Déterminer la direction de la chute de l'arbre à abattre en prenant en compte le vent, l'inclinaison du tronc, de la disposition des branches les plus lourdes, de la commodité des travaux après abattage et toutes autres facteurs pouvant mettre en danger votre sécurité et celle d'autrui.

Nettoyer la zone de travail autour de l'arbre à abattre. Prévoir un chemin de retraite pour s'évacuer quand l'arbre va tomber.

Attention à avoir une position stable pour assurer sa position.

Faire une entaille dans l'arbre de 1/3 de son diamètre sur le côté où vous prévoyez sa chute, et faire la coupe du côté opposé à l'entaille à un niveau légèrement supérieur au bas de la première entaille. (Voir schéma)

#### **AVERTISSEMENT !**

Avant d'abattre un arbre, faire évacuer toutes les personnes présentes et surveiller la zone de travail. Il est nécessaire d'avertir le voisinage du danger potentiel.

#### **AVERTISSEMENT !**

Avant d'abattre un arbre, vérifier l'absence de ligne électrique ou téléphonique à proximité. Si l'intervention se situe à proximité de ses éléments, prévenir impérativement les sociétés concernées.

#### **AVERTISSEMENT !**

L'abattage d'un arbre à proximité d'une construction doit être confié à un professionnel



#### AVERTISSEMENT !

Toujours bien se caler les pieds. Ne pas monter sur le tronc. Prendre garde au fait que le tronc risque de se retourner, de rouler ou de rebondir par effet d'élastique. Si le terrain est en pente, toujours se tenir plus haut que le tronc sur la pente.

Respecter toutes les consignes pour éviter le rebond de la tronçonneuse, avant de couper une branche ou un tronc en flexion/tension, observer le sens de la flexion/tension et finir la coupe à l'opposé du côté en flexion/tension pour éviter que le guide-chaîne ne soit coincé dans la coupe.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas utiliser le levier du papillon des gaz, ni l'interrupteur avec votre main gauche ni tenir la poignée avant avec votre main droite. L'utilisateur ne doit jamais permettre à son corps de se trouver dans l'alignement de la chaîne pendant l'usage de la scie.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas se tenir sur une échelle ou sur un appareil similaire pendant l'utilisation de la tronçonneuse.

Ne pas effectuer de découpe au-dessus de la hauteur des épaules.

Toujours utiliser les deux mains pour saisir la tronçonneuse.

#### E. Débitage et ébranchage

##### • Tronc reposant sur le sol :

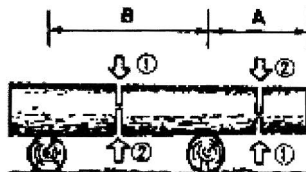
Couper à moitié, retourner le tronc et finir la coupe par l'autre côté.



##### • Tronc en surélévation

Commencer par couper un tiers par en dessous dans la zone A et finir la coupe par-dessus. Dans la zone B, couper un tiers par-dessus et finir la coupe par en dessous

Ebranchage d'un arbre abattu

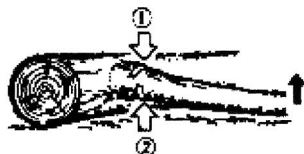


##### • Ebranchage d'un arbre abattu

D'abord vérifier comment la branche est posée au sol. Ensuite, faire la coupure initiale sur le dessus et finir par scier depuis le côté opposé.

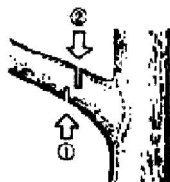
#### ATTENTION !

Rester vigilant, une branche coupée peut revenir sur l'utilisateur.



- **Elagage d'un arbre**

Couper la branche vers le haut (1) en partant du dessous, puis par le dessus de la branche vers le bas.



**ATTENTION !**

- Ne pas utiliser de support pour les pieds ou une échelle/escabeau instable.
- Ne pas couper au-dessus de la hauteur des épaules.
- Utiliser toujours ses deux mains pour faire fonctionner la tronçonneuse.

## REMISAGE ET TRANSPORT

### 1. REMISAGE DE LA TRONÇONNEUSE THERMIQUE

#### A. Procédure pour remisier correctement la tronçonneuse thermique :

- **Ne jamais oublier de nettoyer consciencieusement le matériel** avant de stocker celui-ci pendant une longue période de non utilisation. Nettoyer la tronçonneuse en utilisant une éponge et de l'eau pour nettoyer les parties en plastique.
- **Vidanger totalement le réservoir de carburant** car stocké pendant une longue période, l'huile et l'essence du mélange peuvent se dissocier et provoquer une panne très grave lors de la remise en route du moteur. De plus, l'essence vieillissant très rapidement (durée de vie inférieure à 1 mois), et provoquant des dépôts gommeux, la remise en marche de votre appareil se fera avec beaucoup de difficultés avec cette vieille essence. Démarrer le moteur de la tronçonneuse et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête complètement.
- Ranger toujours la tronçonneuse avec le couvercle du guide-chaîne en place dans un lieu sec et hors de la portée des enfants.
- **Dévisser la bougie et introduire 1 ou 2 cuillérées à soupe d'huile moteur par son orifice.** Tirer 2 ou 3 fois sur le lanceur de façon à bien imprégner le piston et le cylindre avec cette huile. Remettre en place la bougie.

#### B. Procédure pour démarrer correctement la tronçonneuse après un remisage :

**Pour le redémarrage du moteur après l'hivernage, ne jamais réutiliser le vieux mélange mais refaire impérativement un nouveau mélange avec de l'essence récente de moins d'un mois.**

### 2. TRANSPORT DE LA TRONÇONNEUSE THERMIQUE

Si le moteur a fonctionné, attendre au moins 15 minutes que la tronçonneuse soit refroidie.

Mettre le fourreau de protection de la chaîne avant tous déplacements.

Transporter toujours la tronçonneuse avec le moteur à l'arrêt, et refroidi, le fourreau de protection de la chaîne et du guide-chaîne en place et le pot d'échappement éloigné de votre corps.

Un moteur ou un échappement chaud peuvent brûler et peuvent embraser les matériaux inflammables. Le transport de l'appareil doit se faire réservoir vide. Effectuer la vidange du réservoir du mélange carburant essence/huile afin de réduire la possibilité de fuite de carburant au maximum.

## MAINTENANCE

### 1. ENTRETIEN

#### AVERTISSEMENT !

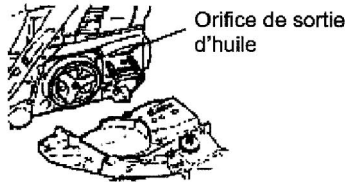
Avant de nettoyer, d'inspecter ou d'entretenir votre tronçonneuse, s'assurer que le moteur est arrêté et a refroidi. Débrancher la bougie d'allumage pour éviter les démarrages accidentels.

#### A. Le filtre à air



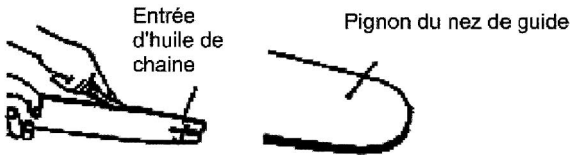
Séparer le filtre en deux et brosser-le avec de l'essence pour retirer et nettoyer la saleté des mailles. Lors de l'utilisation d'air comprimé, procéder au soufflage par l'intérieur. Pour réassembler les deux moitiés du filtre, positionner les face à face et appuyer jusqu'à ce qu'elles produisent un déclic.

#### B. La sortie d'huile



Démonter le guide-chaîne et vérifier que l'orifice de sortie d'huile n'est pas bouché.

#### C. Le guide-chaîne



Lorsque le guide-chaîne est démonté, retirer la sciure des rainures du guide de l'orifice d'entrée d'huile de chaîne.

Graisser le pignon du nez de guide situé sur le bout du guide chaîne.

Retourner parfois le guide-chaîne pour une usure régulière de chaque côté

Le guide chaîne doit être parfaitement droit. Si l'utilisateur constate qu'il est légèrement cintré il ne doit pas utiliser la tronçonneuse et il doit procéder au changement des organes de coupe (guide et chaîne).

#### D. Le nettoyage du cylindre



De la poussière ou de la sciure bouchant les ailettes de refroidissement du cylindre provoquera la surchauffe du moteur. Vérifier de temps à autre la propreté des ailettes de refroidissement du cylindre après avoir retiré le filtre à air et le couvercle du cylindre. Lors de l'installation du couvercle du cylindre, s'assurer que les fils et bagues isolantes de l'interrupteur sont correctement positionnés.

#### E. Le filtre de carburant

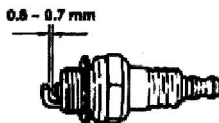


Crépine de mélange combustible essence/huile

Utiliser un crochet pour sortir le filtre (crépine) de son emplacement.

Démonter le filtre et le laver avec de l'essence, ou bien, si nécessaire remplacer par un nouveau.

#### F. La bougie d'allumage



- **Démontage de la bougie d'allumage** : retirer le couvercle et le filtre à air de la manière indiquée sur la fig.18. Utilisez la clé fournie pour desserrer et dévisser la bougie d'allumage.
- **Nettoyage de la bougie d'allumage** : nettoyer les électrodes avec une brosse et ajuster l'écartement m à 0.65 mm si nécessaire.

#### G. Affutage de la chaîne de tronçonneuse

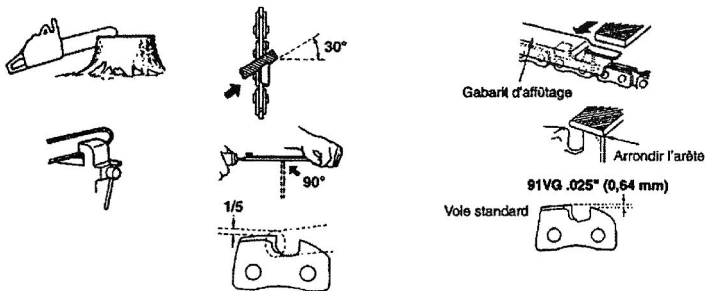
##### **AVERTISSEMENT !**

Porter des gants épais lors de l'affutage des gouges (dents de coupe) de la chaîne.

##### **ATTENTION !**

Poser la lime sur la gouge (dent de coupe) et la pousser bien droite. Tout en maintenant l'orientation de la lime indiquée ci-contre (30°).

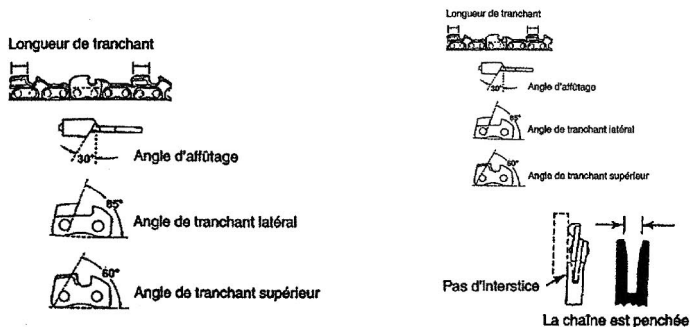
Après affûtage de toutes les gouges (dents de coupe), vérifier les limiteurs de profondeur des gouges à l'aide d'un gabarit en limant à la cote indiquée ci-dessous (0.64) tout en arrondissant l'arrête du limiteur de profondeur.



Il est vraiment important pour obtenir un fonctionnement souple et sûr que les gouges (dents de coupe) de la chaîne de tronçonneuse soient toujours affûtées.

Les chaînes de tronçonneuse doivent être affûtées quand :

- La sciure devient poudreuse
- L'opérateur a besoin de forcer d'avantage pour scier
- La coupe n'est pas droite
- La vibration augmente
- La consommation de carburant augmente



Problème	Causes possibles	Solution
Le moteur démarre et tourne, mais la chaîne ne tourne pas.	1. Frein de chaîne engagé	1. Relâcher le frein de chaîne de la manière indiquée dans le manuel « Relâcher le frein de chaîne ». 2. Régler la tension de la chaîne de
	2. Chaîne trop tendue	la manière indiquée dans le manuel « Régler la tension de la chaîne »

Problème	Causes possibles	Solution
Le guide et la chaîne chauffent et produisent de la fumée	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réservoir d'huile de la chaîne vide.</li> <li>2. La lubrification de la chaîne ne marche pas.</li> <li>3. Tension de chaîne trop haute.</li> <li>4. Guide-chaîne et chaîne endommagés.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplir le réservoir d'huile ; le réservoir d'huile doit être vérifié et rempli régulièrement.</li> <li>2. Faire tourner avec les papillons des gaz à demi ouvert entre 30 et 45 secondes. Arrêter la tronçonneuse et vérifier si de l'huile coule sur le guide-chaîne. S'il y a de l'huile, c'est que la chaîne est émoussée ou que le guide est endommagé. S'il n'y a pas d'huile (et que le réservoir d'huile est plein), nettoyer la sortie d'huile de la manière indiquée plus haut. Si le graissage automatique ne fonctionne toujours pas, contactez un réparateur agréé.</li> <li>3. régler la tension de la chaîne de la manière indiquée dans le manuel « Régler la tension de la chaîne ».</li> </ol> <p>vérifier que le guide-chaîne et la chaîne ne sont pas endommagés. Consulter le manuel « maintenance », si nécessaire remplacer par un nouveau guide/ une nouvelle chaîne du même type.</p>
Le moteur démarre mal ou ne s'accélère pas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filtre de carburant bouché.</li> <li>2. Conduit de carburant bouché</li> <li>3. Carburateur défectueux</li> <li>4. Mélange de carburant contenant trop d'huile.</li> <li>5. Allumage éteint</li> <li>6. Système d'allumage défectueux</li> <li>7. Bougie d'allumage sale ou défectueuse</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nettoyer le filtre de carburant</li> <li>2. Nettoyer le conduit de carburant</li> <li>3. Contacter le centre de réparation</li> <li>4. Utiliser le mélange de carburant indiqué dans ce manuel</li> <li>5. Mettre l'interrupteur marche/arrêt du moteur sur la position Marche (ON)</li> <li>6. Contacter le centre de réparation</li> <li>7. Nettoyer la bougie d'allumage et réinitialiser l'écartement de la manière décrite dans le manuel, ou bien remplacer la bougie d'allumage</li> </ol>
Le moteur ne démarre pas	Moteur défectueux	Contacter le centre de réparation

Problème	Causes possibles	Solution
Le moteur tourne, mais cale rapidement ou accélère faiblement	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filtre à air sale</li> <li>2. Filtre de carburant sale</li> <li>3. Ouverture du réservoir de carburant bouchée</li> <li>4. Bougie d'allumage sale ou défectueuse</li> <li>5. Réglage erroné du carburateur</li> <li>6. Pot d'échappement (silencieux) bouché</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nettoyer ou remplacer le filtre à air</li> <li>2. Nettoyer ou remplacer le filtre de carburant</li> <li>3. Nettoyer l'ouverture du réservoir de carburant</li> <li>4. Nettoyer la bougie d'allumage et réinitialiser l'écartement de la manière décrite dans le manuel, ou bien remplacer la bougie d'allumage.</li> <li>5. Contacter le centre de réparation pour régler le carburateur</li> <li>6. Nettoyer Pot d'échappement (silencieux)</li> </ol>

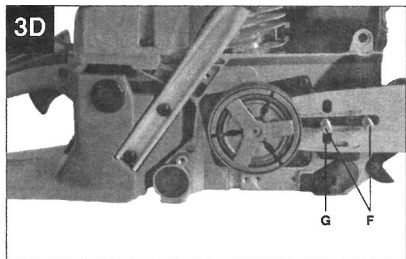
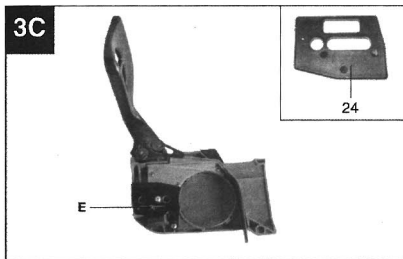
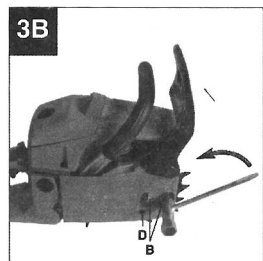
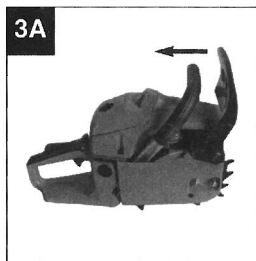
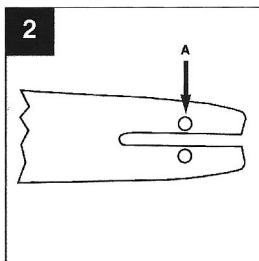
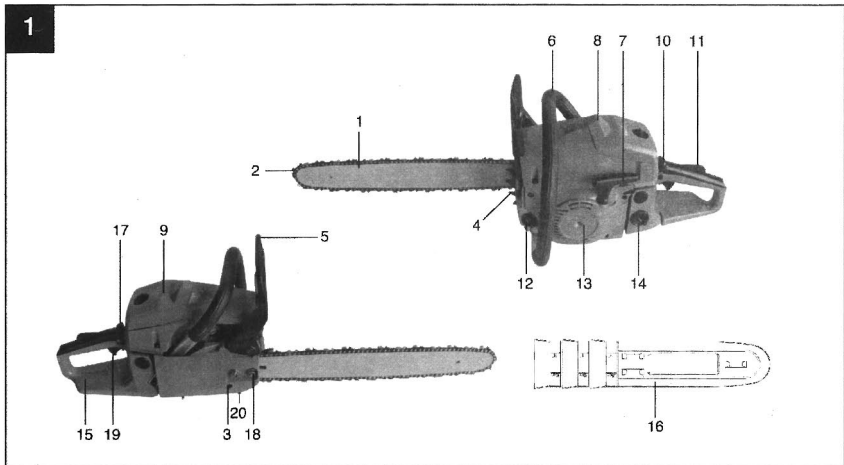
**AVERTISSEMENT !**

Si la tronçonneuse ne fonctionne pas correctement, si le bruit ou les vapeurs dégagées sont anormaux, si le moteur ne peut être mis en marche ou arrêté suivant les procédures décrites ci dessus, si le frein de chaîne ne fonctionne pas correctement, ou s'il survient toute autre irrégularité ou dysfonctionnement, ne pas essayer de réparer vous-même la tronçonneuse. Contacter un Service Après Vente agréé.

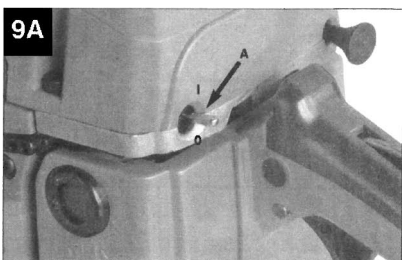
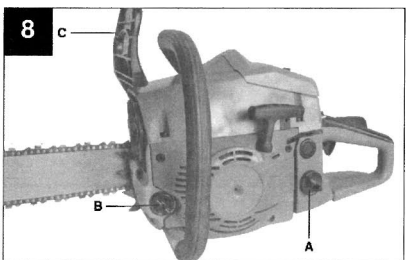
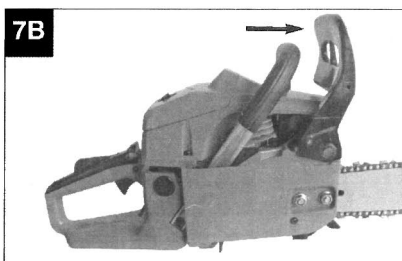
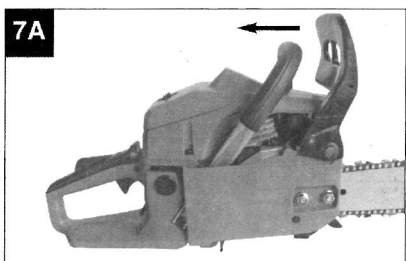
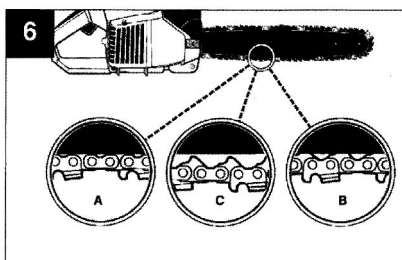
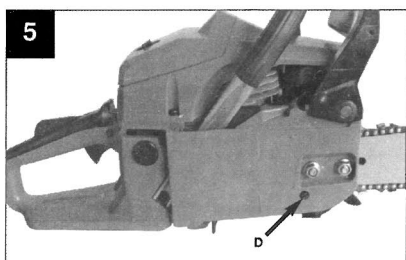
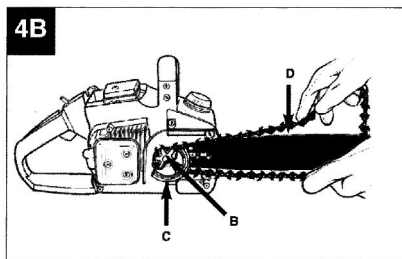
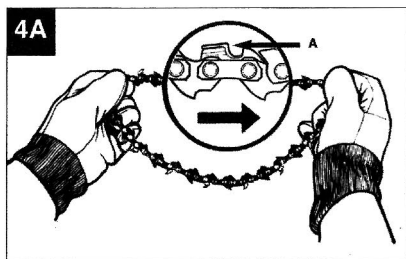
**ENVIRONNEMENT**

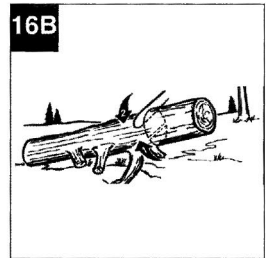
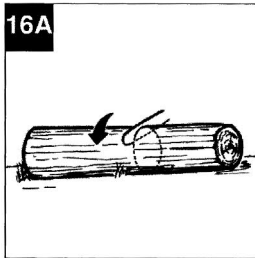
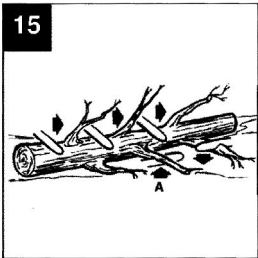
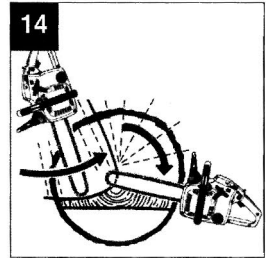
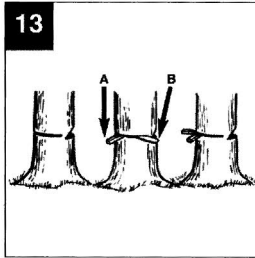
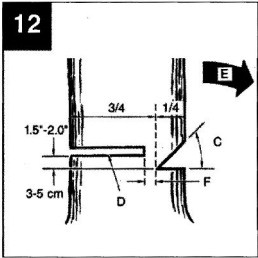
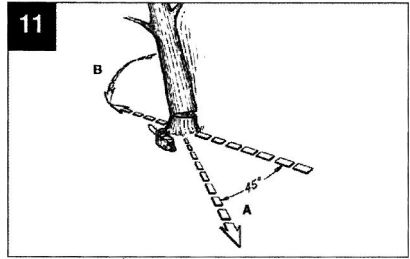
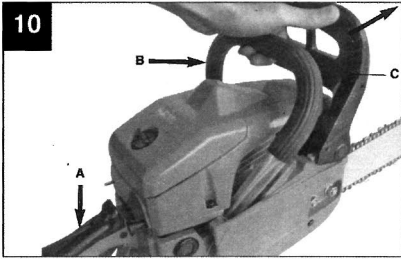
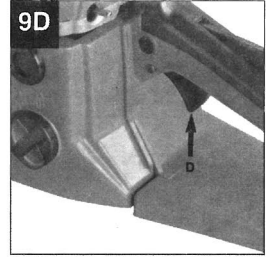
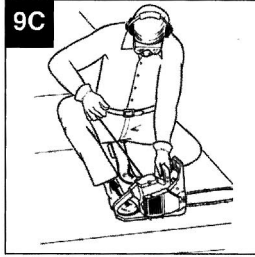
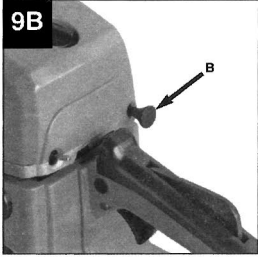


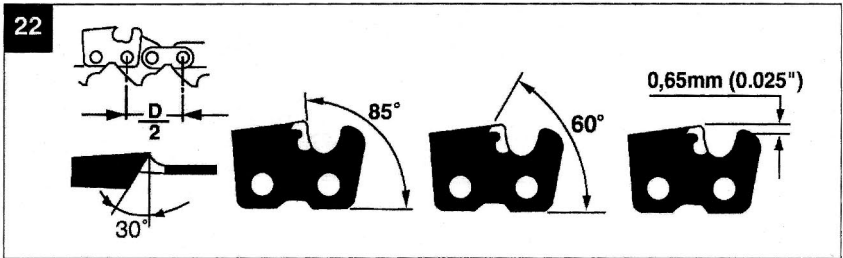
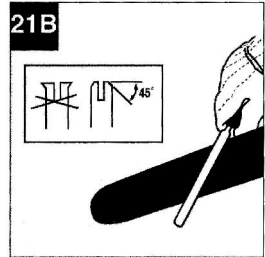
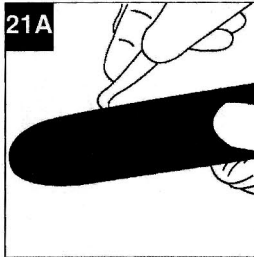
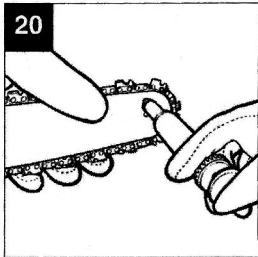
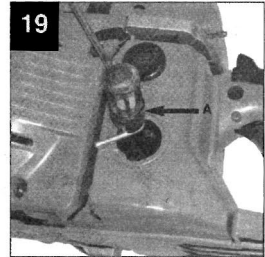
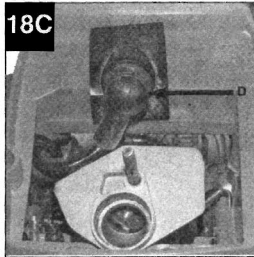
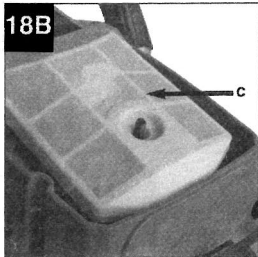
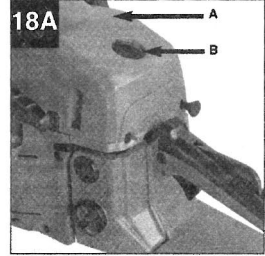
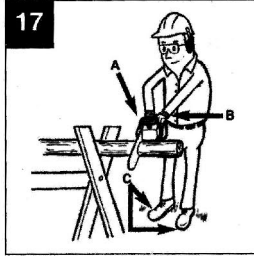
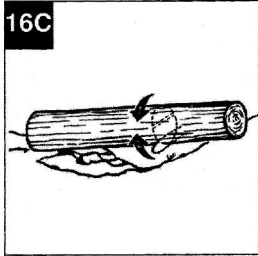
Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou d'un revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

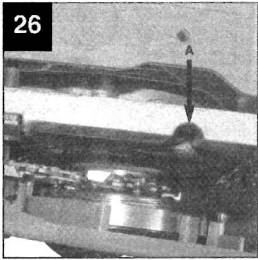
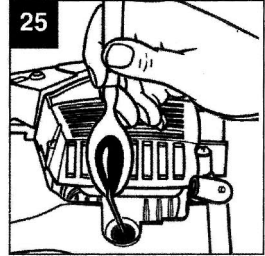
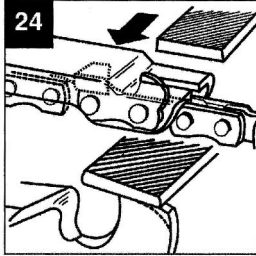
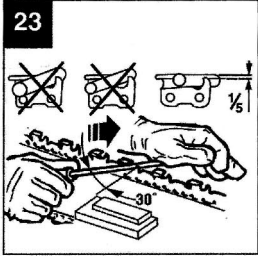












# E

## Índice de contenidos:

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Uso adecuado
4. Características técnicas
5. Antes de la puesta en marcha
6. Manejo
7. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento y pedido de piezas de repuesto
8. Eliminación y reciclaje
9. Plan para localización de averías

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato (fig. 1)**

1. Riel guía
2. Cadena de la sierra
3. Tornillo tensor de la sierra
4. Garra de tope
5. Palanca de freno de cadena/protector de manos delantero
6. Empuñadura delantera
7. Palanca de puesta en marcha
8. Bujía de encendido  
(bajo la cubierta del filtro de aire)
9. Cubierta del filtro de aire
10. Interruptor de apagado
11. Bloqueo de seguridad
12. Tapón del depósito de aceite
13. Carcasa del ventilador
14. Tapón del depósito de combus tible
15. Empuñadura posterior/ pasador de bata
16. Protector de la cadena
17. Palanca del regulador de mariposa/ (ajuste del carburador)
18. Tuerca de sujeción de railes
19. Acelerador
20. Recolector de cadena

**Aspectos de seguridad (fig. 1)**

- 2 CADENA DE LA SIERRA DE CONTRAGOLPE BAJO ayuda significativamente a reducir el contragolpe, o la intensidad del mismo, debido a los eslabones de resguardo y al hondo calibre especialmente diseñados.
- 5 LA MANIJA DEL CHAIN BRAKE / RESGUARDO DE LA MANO protegen la mano izquierda del operador en caso de que se resbale el mango frontal mientras la sierra está encendida.
- 5 CHAIN BRAKE es un aspecto de seguridad diseñado para reducir la posibilidad de una lesión debido a un contragolpe causado por el detenimiento de una cadena de sierra en movimiento en milisegundos. Es activado por la manija del CHAIN BRAKE.
- 10 EL INTERRUPTOR DE APAGADO apaga inmediatamente el motor cuando éste tropieza. El interruptor de apagado debe de ser puesto en la posición de encendido para arrancar o rearrancar el motor.
- 11 EL GATILLO DE SEGURIDAD previene la aceleración accidental del motor. El gatillo de aceleración (19) no puede ser apretado a menos que el gatillo de seguridad esté presionado.
- 20 EL ENGANCHE DE LA CADENA reduce el peligro de una lesión en caso de que la cadena de la sierra se rompa o descarrile durante la operación. El enganche de la cadena está diseñado para interceptar el azote de una cadena.

**Nota:** Estudie su sierra y familiarícese con sus partes.

**3. Uso adecuado**

La motosierra sirve exclusivamente para serrar madera. La tala de árboles solo podrá ser llevada a cabo si se dispone de la debida formación. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por uso inadecuado o manejo incorrecto.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

#### 4. Características técnicas

Cilindrada motor	46 cm <sup>3</sup>
Potencia máxima del motor	2 kW
Longitud de corte	43cm(18"),36cm(16"),33cm(14")
Longitud de la espada	18"(450mm)
Paso de la cadena	(0,325"), 8,255 mm
Grosor de cadena	(0,058"), 1,47 mm
Velocidad en vacío	3500min <sup>-1</sup>
Velocidad máxima con accesorios de corte	11000min <sup>-1</sup>
Volumen del depósito	550cm <sup>3</sup>
Volumen del depósito de aceite	260cm <sup>3</sup>
Función antivibración	sí
Dentado rueda de la cadena	7 dientes x 8,255 mm
Freno de cadena	sí
Acoplamiento	sí
Engrase de cadena automático	sí
Cadena con contragolpe reducido	sí
Peso neto sin cadena ni riel guía	5,5 kg
Peso neto (seco)	7 kg
Consumo de gasolina (específico)	560 g/kWh
Nivel de presión acústica L <sub>PA</sub>	L <sub>PA,eq</sub> : 98,6 dB(A) K=3,0 dB(A) L <sub>WA,eq</sub> : 109,9 dB(A)
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub> (2000/14/EC)	114dB(A)
Vibración a <sub>hv</sub> (empuñadura delantera)	maxi. 7,5 m/s <sup>2</sup> K=1,5
Vibración a <sub>hv</sub> (empuñadura trasera)	maxi. 7,0 m/s <sup>2</sup> K=1,5
Tipo de cadena	, 325, 058-72
Tipo de espada	BE18-72-5810P

#### 5. Antes de la puesta en marcha

**⚠ Atención:** Arrancar el motor sólo una vez que la sierra esté completamente montada.

**⚠ Atención:** Llevar puestos guantes de protección en todo momento al manipular la cadena.

##### 5.1 Colocación del riel guía

Para que el riel y la cadena estén provistos de aceite, UTILIZAR SÓLO EL RIEL ORIGINAL. El orificio de lubricación (Fig. 2/Pos. A) debe estar libre de impurezas e incrustaciones.

1. Asegúrese que la manija del CHAIN BRAKE sea jalada hacia atrás a la posición de DESENGANCHE. (Fig. 3A)

2. Retirar las dos tuercas de fijación del riel (B). Extraer la cubierta (Fig. 3B).

**⚠ Atención:** Para el primer montaje retirar la protección para el transporte (Fig. 3C/Pos.24).

3. Usando un desarmador, corra el tornillo de ajuste (D) en DIRECCION CONTRARIA DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ hasta que la (E) ESPIGA (punta de proyección) se encuentre al final de su recorrido hacia el tambor del embrague y el piñón (Fig. 3C).
4. Colocar el extremo entallado del riel guía encima del perno del riel (F) (Fig. 3D).

##### 5.2 Para instalar la sierra de la cadena

1. Extienda la cadena en forma de lazo con el filo de cortado (A) apuntando en DIRECCION DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ a lo largo del lazo (Fig. 4A).
2. Deslice la cadena alrededor de la rueda dentada (B) atrás del embrague (C). Asegúrese que los eslabones se ajusten dentro de los dientes de la rueda dentada (Fig. 4B).
3. Guíe los eslabones dentro de la ranura (D) y alrededor del final de la barra (Fig. 4B).

**Nota:** La cadena de la sierra puede caer un poco en la parte baja de la barra. Esto es normal.

4. Desplazar la barra de guía hacia delante hasta tensar la cadena. Asegurarse de que todos los eslabones se encuentran en el carril del riel.
5. Colocar la cubierta del acoplamiento y fijarla con 2 tornillos. Asegurarse de que el ángulo (Fig. 3C/Pos. E) coincide con el orificio del riel guía (Fig. 3D/Pos. G). La cadena no debe resbalarse del riel. Apretar las 2 tuercas y seguir las instrucciones para ajustar la tensión en el apartado AJUSTAR LA TENSION DE LA CADENA.

##### 5.3 Ajustes de tensión de la cadena de la sierra

Una tensión propia de la cadena de la sierra es extremadamente importante y debe de ser revisada antes de arrancar, al igual que durante cualquier operación de corte.

El tomar tiempo para hacer los ajustes necesarios para la cadena de la sierra resultará en un mejor rendimiento y una vida prolongada para su cadena.

**⚠ Atención:** Siempre utilice guantes de trabajo pesado cuando maneje o haga ajustes en la cadena de la sierra.

1. Sostenga la nariz de la barra guía hacia arriba y dé vuelta al tornillo de ajuste (D) en DIRECCION DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ para

incrementar la tensión de la cadena. Dando vuelta al tornillo en DIRECCION CONTRARIA DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ reducirá la suma de la tensión de la cadena. Asegúrese que la cadena se amolde ordenadamente todo el camino alrededor de la barra (Fig. 5).

2. Después de hacer el ajuste, y mientras sostiene la nariz de la barra en la posición más alta, apriete firmemente las tuercas retenedoras de la barra. La cadena tiene la tensión correcta cuando se amolda ordenadamente alrededor y puede ser jalada alrededor por una mano con guante.

**Nota:** Si la cadena tiene dificultades al ser rotada en la barra guía o si se dobla, mucha tensión ha sido aplicada. Esto requiere un ajuste menor como sigue:

- A. Afloje las 2 tuercas retenedoras de la barra para que queden apretadas con los dedos. Reduzca la tensión dándole vueltas lentamente al tornillo de ajuste de la barra en DIRECCION CONTRARIA A LAS MANECILLAS DEL RELOJ. Mueva la cadena hacia adelante y hacia atrás en la barra. Continúe el ajuste hasta que la cadena rote libremente, pero se amolde ordenadamente. Incremente la tensión dándole vueltas al tornillo de ajuste de la barra en DIRECCION DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ.
- B. Cuando la cadena de la sierra tenga la tensión apropiada, sostenga la nariz de la barra en la posición mas alta y apriete firmemente las 2 tuercas retenedoras de la barra.

**⚠ Cuidado:** Una nueva cadena de la sierra se estira, requiriendo ajustes después de por lo menos 5 cortes. Esto es normal en una cadena nueva, y el intervalo dentro de los próximos ajustes se alargará pronto.

**⚠ Cuidado:** Si la cadena de la sierra está DEMASIADO SUELTA o DEMASIADO TENSADA, la rueda motriz, el riel guía, la cadena y el apoyo de cigüeñal se desgastan más rápido. La fig. 6 informa sobre la tensión correcta A (en frío) y tensión B (en caliente). La fig. C muestra una cadena demasiado floja.

#### 5.4 Prueba mecánica del chain brake

Su sierra-de-cadena está equipada con un CHAIN BRAKE que reduce la posibilidad de una lesión debida a un contragolpe. El freno es activado si se aplica presión contra la manija del freno cuando, en el evento de un contragolpe, la mano del operador golpea la manija. Cuando el freno es accionado, el movimiento de la cadena se detiene bruscamente.

**⚠ Atención:** El propósito del CHAIN BRAKE es el de reducir la posibilidad de una lesión debida a un contragolpe; de cualquier manera, no puede proveer la cantidad de protección si la sierra es operada sin precaución. Siempre pruebe el CHAIN BRAKE antes de utilizar su sierra y periódicamente durante el trabajo.

#### Para Probar el chain brake

1. El CHAIN BRAKE está DESENGANCHADO (la cadena se puede mover) cuando la MANIJA DEL FRENO ES JALADA HACIA ATRAS Y ASEGURADA (fig. 7A).
2. El freno de la cadena estará ACOPLADO (la cadena está enclavada) si se ha tirado de la palanca del freno hacia delante y queda visible el mecanismo (Fig. 7B/Pos. A). La cadena no debería poder moverse (Fig. 7B).

**Nota:** La manija del freno deberá producir un chasquido en ambas posiciones. Si una resistencia fuerte es sentida, o la manija no se mueve en ninguna de las posiciones, no utilice su sierra. Llévela inmediatamente a un Centro de Servicio Autorizado para ser reparada.

#### 5.5 Combustible y lubrication

##### Combustible

Utilizar gasolina sin plomo de grado regular mezclada con aceite común para motor de 2 ciclos 40:1 para mejores resultados.

##### Mezcla del combustible

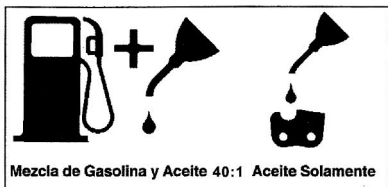
Mezcle el combustible con aceite de 2 ciclos en un recipiente aprobado. Agite el recipiente para asegurar la mezcla completa.

**⚠ Atención:** Nunca utilizar gasolina pura en la unidad. Esto provocará daños permanentes al motor y anulará la garantía del fabricante para ese producto. No utilizar nunca una mezcla de combustible que haya estado almacenada más de 90 días.

**⚠ Atención:** Si se va a utilizar un lubricante de 2 ciclos que no sea el Custom Lubricant (Lubricante Común), este debe ser un aceite de 2 ciclos de primera calidad para motores de 2 ciclos enfriados por medio de aire y mezclados con una relación de 40:1. No use ningún producto de aceite de 2 ciclos con una mezcla recomendada de 100:1. Si la causa del daño al motor es la lubricación insuficiente, se anulará la garantía del fabricante para ese caso.



## E



### Combustible recomendado

Algunas gasolinas convencionales están siendo mezcladas con oxigenados tales como alcohol o un compuesto de éter para cumplir con las reglas de limpieza del aire. Su motor está diseñado para operar satisfactoriamente con cualquier gasolina usada para automóviles incluyendo gasolinas oxigenadas. Se recomienda utilizar gasolina normal sin plomo.

### Lubricación de la cadena y el riel guía

Cada vez que se llene el depósito de combustible con gasolina, llenar también el depósito de aceite de la cadena. Se recomienda utilizar aceite para cadena convencional sin aditivos.

### Comprobación antes de poner el motor en marcha

**⚠ Atención:** Nunca opere o arranque la sierra a menos que la barra y cadena se encuentren adecuadamente instaladas.

1. Llene el tanque de combustible (A) con la proporción correcta de combustible (fig. 8).
2. Llenar el depósito (B) con aceite para cadena (fig. 8).
3. Asegúrese de que el CHAIN BRAKE se encuentre desenganchado (C) antes de arrancar su unidad (fig. 8).

Tras llenar el depósito de la cadena y del aceite, apretar la tapa del depósito con la mano. No utilizar para ello ninguna herramienta.

## 6. Manejo

### 6.1 Cómo poner el motor en marcha

1. Para la puesta en marcha, poner el interruptor ON/OFF (A) en "ON (I)" (fig. 9A)
2. Extraer la palanca del regulador de mariposa (B) (fig. 9B) hasta que se encaje.
3. Ponga la sierra en una superficie firme y plana. Sostenga la sierra firmemente como se muestra. Jale el arrancador rápidamente 2 veces.  
¡Cuidarse de la cadena en movimiento! (fig. 9C)

4. Insertar la palanca del regulador de mariposa (B) hasta el tope (fig. 9B).
5. Sostenga la sierra firmemente y jale el arrancador rápidamente 4 veces. El motor debe de arrancar (fig. 9C).
6. Calentar el motor durante 10 segundos. Pulsar brevemente el acelerador (D), el motor pasa a "Marcha en vacío" (fig. 9D).

**⚠ Atención:** Al intentar arrancar por primera vez o si el depósito está completamente vacío, puede ser necesario tirar varias veces del cable de arranque.

Si el motor falla al arrancar, repita esas instrucciones.

**⚠ Atención:** Tirar lentamente del cable de arranque hasta el primer tope, antes de tirar rápidamente del mismo para arrancar. No permitir que dicho cable rebote después de haber arrancado.

### 6.2 Para volver a encender el motor caliente

1. Asegurese que el interruptor de apagado está en ENCENDIDO.
2. Jale el hilo de encendido rápidamente 4 veces el motor debe de encender.

### 6.3 Para apagar el motor

1. Libere el gatillo y permita que el motor regrese a la velocidad de marcha en neutral.
2. Mueva el interruptor de APAGADO hacia abajo.

**Advertencia:** Para detener el motor en caso de emergencia, activar el freno de la cadena y poner el interruptor On/Off en "Stop (0)".

### 6.4 Trucciones de cortado generales

**⚠ Atención:** ¡No está permitido talar árboles sin haber recibido una formación al respecto!

### Talado

Talado es el término que se da al cortar un árbol. Árboles pequeños hasta de 15-18cm (6-7 pulgadas) de diámetro son generalmente cortados en un solo corte. Árboles más grandes requieren de cortes de ranura. Cortes de ranura determinan la dirección en que el árbol caerá.

**⚠ Atención:** Un sendero de retirada (A) deberá de ser planeado y despejado como se necesite antes de que empiece los cortes. El sendero de retirada deberá extenderse hacia atrás y diagonalmente a la parte posterior de la línea de caída esperada, como se ilustra en la Figura 11.

**⚠ Atención:** Si se tala un árbol en un terreno con pendiente, el operador de la sierra de cadena deberá mantenerse en la parte de arriba del terreno, debido

a que el árbol tiende a rodar o deslizarse hacia abajo después de que es talado.

**Nota:** La dirección de la caída (B) es controlada por el corte de ranura. Antes de que cualquier corte sea realizado, considere la localización de las ramas más largas y la inclinación natural del árbol para determinar la forma en que caerá. (fig. 11)

**⚠ Atención:** No corte un árbol durante vientos rápidos o cambiantes o si hay peligro para una propiedad. Consulte a un profesional de árboles. No corte un árbol si hay peligro de que alambres de servicio sean golpeados; notifique a la compañía de servicio antes de hacer cualquier corte.

### Reglas generales para el talado de arboles (fig. 12)

Normalmente el talado consiste en 2 operaciones de corte principales, haciendo la ranura (C) y realizando el corte de talado (D).

Empiece haciendo el corte de ranura (C) superior en la parte del árbol apuntando a la dirección de caída (E). Asegúrese de no hacer el corte inferior muy profundo dentro del tronco.

La ranura (C) deberá ser lo bastante profunda para crear una articulación (F) de suficiente anchura y fuerza. La ranura deberá ser lo suficiente ancha para dirigir la caída del árbol por el mayor tiempo posible.

**⚠ Atención:** Nunca camine en frente de un árbol que haya sido ranurado.

Realice el corte de talado (D) desde la otra parte del árbol y 3-5cm (1.5 - 2.0 pulgadas) arriba del borde de la ranura (C).

Nunca corte completamente a través del tronco. Siempre deje una articulación. La articulación guía el árbol. Si el tronco es completamente cortado a través, se pierde el control sobre la dirección de la caída.

Inserte una cuña o una barra de talado en el corte antes de que el árbol se vuelva inestable y empiece a moverse. Esto prevendrá que la barra guía se doble en el corte si usted juzga mal la dirección de la caída. Asegúrese de que ningún espectador haya entrado dentro del alcance del árbol antes de empujarlo.

**⚠ Atención:** Antes de realizar el corte final, siempre revise el área de espectadores, animales u obstáculos.

### Corte de talado

1. Utilice cuñas de madera o plástico (A) para prevenir el doblamiento de la barra o cadena (B) en el corte. Las cuñas también controlan la caída (Figura 13).

2. Cuando el diámetro de la madera es más grande que la longitud de la barra, realice 2 cortes como se muestra (Figura 14).

**⚠ Atención:** Al tiempo que el corte de talado se acerca a la articulación, el árbol deberá de empezar a caer. Cuando el árbol empiece a caer, remueva la sierra del corte, apague el motor, ponga la sierra en el suelo, y abandone el área a lo largo del sendero de retirada (Fig. 11).

### Desramado

El desramado es el proceso por el cual se remueven las ramas de un árbol caído. No remueva las ramas de soporte (A) hasta que que el tronco es aserrado (cortado) en piezas (Figura 15). Las ramas bajo tensión deberán ser cortadas desde abajo para evitar el doblado de la sierra-de-cadena.

**⚠ Atención:** Nunca corte las ramas del árbol mientras se encuentre parado sobre el tronco del árbol.

### Leñado

Leñado es cortar un tronco caído en pedazos. Asegúrese de tener una buena base para los pies y pararse hacia arriba del tronco cuando corte en un terreno con pendiente. Si es posible, el tronco deberá ser apoyado de manera que el extremo que será cortado no repose en el suelo. Si el tronco está apoyado en los dos extremos y usted tiene que cortar en la mitad, realice un corte inclinado hasta la mitad dentro del tronco y luego realice el corte por abajo. Esto evitará que el tronco pellizque la barra y cadena. Tenga cuidado de que la cadena no corte dentro del suelo cuando leñe, esto causa un rápido desafilado de la cadena. Cuando leñe en una pendiente, siempre parese en la parte de arriba.

1. **Tronco apoyado a lo largo de toda la longitud:** Corte desde arriba (leñar por arriba), siendo cuidadoso para evitar cortar dentro del suelo (Fig. 16A).
2. **Tronco apoyado en 1 extremo:** Primero, corte desde abajo (leñar por abajo) 1/3 del diámetro del tronco para evitar astillamiento. Segundo, corte desde arriba (leñar por arriba) para encontrar el primer corte y evitar el pellizcado (Fig. 16B).
3. **Tronco apoyado en ambos extremos:** Primero, leñe por arriba 1/3 del diámetro del tronco para evitar astillamiento. Segundo, leñe por abajo para encontrar el primer corte y evitar el pellizcado (Fig. 16C).

## E

**Nota:** La mejor manera de sostener un tronco mientras es leñado es usar un caballete de leñado. Cuando esto no es posible, el tronco deberá ser levantado y soportado por las ramas soporte o usando troncos de soporte. Asegúrese de que el tronco que esta siendo cortado este seguramente apoyado.

### Leñado usando un caballete para aserrar (fig. 17)

Para seguridad personal y un cortado mas sencillo, la posición correcta para el leñado vertical es esencial.

- Sostenga la sierra firmemente con ambas manos y mantenga la sierra a la derecha del cuerpo mientras esta cortando.
- Mantenga el brazo izquierdo lo más recto posible.
- Conserve su balance sobre ambos pies.

**⚠ Cuidado:** Mientras la sierra esta cortando, asegúrese que la barra y cadena estén siendo propiamente lubricadas.

## 7. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el enchufe de la bujía de encendido antes de realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza.

### 7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

### 7.2 Mantenimiento

**⚠ Atención:** Todos los trabajos de mantenimiento de la motosierra, a excepción de los puntos indicados en este manual, serán efectuados únicamente por un servicio técnico autorizado.

### 7.2.1 Prueba operacional del chain brake

Pruebe el CHAIN BRAKE periodicamente para asegurarse de que funcione correctamente. Realice la prueba del CHAIN BRAKE antes de iniciar el cortado, después de un cortado extenso y definitivamente después de cualquier servicio del CHAIN BRAKE.

### Pruebe el chain brake como sigue (fig. 10)

1. Ponga la sierra en una superficie firme, plana y limpia.
2. Encienda el motor.
3. Agarre el mango trasero (A) con la mano derecha.
4. Con la mano izquierda, sostenga firmemente el mango delantero (B) (no la manija del CHAIN BRAKE [C]).
5. Apriete el gatillo de aceleración hasta 1/3 de aceleración, inmediatamente después active la manija del CHAIN BRAKE(C).

**⚠ Atención:** Active el CHAIN BRAKE despacio y deliberadamente. No deje que la cadena toque superficies; no deje que la sierra se incline hacia adelante.

6. La cadena deberá pararse de golpe. Cuando lo haga, libere el gatillo de aceleración inmediatamente.

**⚠ Atención:** Si la cadena no se detiene, apague el motor y lleve su sierra con el distribuidor Talon mas cercano para servicio.

7. Si el CHAIN BRAKE funciona adecuadamente, apague el motor y regrese el CHAIN BRAKE a la posición de DESENGANCHADO.

### 7.2.2 Filtro de aire

**⚠ Atención:** Nunca opere una sierra sin el filtro de aire. Tierra y polvo serán succionados dentro del motor dañandolo. Mantenga el filtro de aire limpio. Limpiar o sustituir el filtro de aire cada 20 horas de servicio.

### Limpieza del filtro de aire (Fig. 18A/18B)

1. Retirar la cubierta superior (A) quitando el tornillo de fijación (B) de la cubierta. Al hacerlo se podrá retirar la cubierta (Fig. 18A).
2. Extraer el filtro de aire (C) (Fig. 18B).
3. Limpie el filtro de aire. Lave el filtro de aire con agua enjabonada templada. Enjuage con agua fría limpia. Séquelo con aire completamente.

**Nota:** Es aconsejable que cuente con una provisión de filtros de repuesto.

- Introducir el filtro de aire. Colocar la cubierta del motor/filtro de aire. Asegurarse de que la cubierta esté colocada de forma que se ajuste correctamente. Apretar el tornillo de fijación de la cubierta.

### 7.2.3 Filtro de combustible

**⚠ Atención:** poner la sierra en funcionamiento sin el filtro de combustible. Tras cada 100 horas de servicio es preciso limpiar el filtro de combustible o sustituirlo en caso de estar dañado. Vaciar completamente el depósito de combustible antes de cambiar el filtro

- Remueva la tapa del tanque de combustible.
- Doble el alambre como se muestra arriba.
- Meta la mano dentro de la apertura del tanque y conecte la línea de combustible. Con cuidado jale la línea de combustible hacia la apertura hasta que pueda alcanzarla con los dedos.

**Nota:** Tenga cuidado de no dañar la línea de combustible mientras remueve el filtro.

- Levante el filtro (A) hacia afuera del tanque (Figura 19).
- Extraer el filtro dándole un giro y limpiarlo; cuando esté dañado, eliminarlo de forma adecuada.
- Colocar un filtro nuevo. Introducir un extremo del filtro en el orificio del depósito. Asegurarse de que el filtro se aloje en la esquina inferior del depósito. Empujar lo más posible el filtro con un destornillador largo a su lugar adecuado, procurando no dañarlo.
- Llene el tanque con una mezcla de aceite / gasolina fresca. Vea la Sección, Combustible y Lubricación. Instale la tapa de combustible.

### 7.2.4 Bujía de encendido (fig. 18C)

**⚠ Atención:** Para mantener la eficiencia del motor de la sierra, la bujía de encendido ha de permanecer limpia y presentar la distancia de electrodos correcta (0,6 mm). Limpiar o sustituir la bujía de encendido cada 20 horas de servicio.

- Poner el interruptor ON/OFF en "Stop (0)".
- Retirar la cubierta superior (A) quitando el tornillo de fijación (B) de la cubierta. Al hacerlo se podrá extraer la cubierta (Fig. 18A).
- Retirar el filtro de aire (Fig. 18B/Pos. C).
- Tirar del cable de encendido (D) a la vez que gira la bujía de encendido (fig. 18C).
- Retirar la bujía de encendido con la llave adecuada para bujías. **NO UTILIZAR NINGUNA OTRA HERRAMIENTA.**

- Limpiar la bujía con un cepillo de hilos de cobre o colocar una nueva.

### 7.2.5 Ajuste del carburador

El carburador viene ajustado de fábrica para ofrecer un óptimo rendimiento. Si fueran necesarios ajustes posteriores, llevar la sierra a un servicio técnico autorizado.

### 7.2.6 Mantenimiento de la barra de guía

Es preciso lubricar regularmente la barra de guía (riel guía de la cadena y de la cadena dentada). Para asegurar el rendimiento óptimo de la sierra, es preciso realizar el mantenimiento de la barra de guía según se indica en el siguiente apartado.

**⚠ Cuidado:** La falta de lubricar la rueda dentada de la barra guía como se explica abajo resultará en una baja eficiencia y daño, anulando la garantía del fabricante. La punta de la rueda dentada de su nueva sierra ha sido previamente lubricada en la fábrica.

### Herramientas para engrasar

Se recomienda utilizar una jeringa de aceite para aplicar aceite en el dentado de la barra guía. La jeringa de aceite posee una punta de aguja necesaria para aplicar aceite en la punta dentada.

### Así se engrasa el dentado

Es preciso engrasar el dentado cada 10 horas de servicio o una vez por semana. Limpiar bien el dentado de la barra de guía antes de engrasarlo.

**Nota:** No es preciso extraer la cadena de la sierra para engrasar el dentado de la barra guía. Se puede engrasar mientras se realicen trabajos pero con el motor desconectado.

**⚠ Atención:** Utilice guantes de trabajo pesado cuando maneje la barra y cadena.

- Poner el interruptor ON/OFF en "Stop (0)".
- Limpiar la guía de la rueda dentada de la barra.
- Utilizando la Lube Gun (opcional), inserte la punta de aguja dentro del agujero de lubricación e inyecte grasa hasta que aparezca afuera del borde de la rueda dentada (Figura 20).
- Gire la cadena de la barra con la mano. Repita los procedimientos de lubricación hasta que toda la rueda dentada haya sido engrasada.

## E

La mayoría de los problemas de la barra guía pueden ser prevenidos simplemente manteniendo bien la sierra-de-cadena. Una insuficiente lubricación de la barra guía y operación de la sierra con la cadena DEMASIADO APRETADA contribuirá a un desgaste rápido de la barra.

Para ayudar a minimizar el desgaste de la barra, los siguientes procedimientos de mantenimiento para la barra guía son recomendados.

**⚠ Atención:** Guarde la sierra en un lugar seco y alejada de posibles fuentes de ignición, p. ej., estufas, termos de gas, secadoras de gas, etc.

### Dar la vuelta al riel guía

La barra de guía se ha de invertir cada 8 horas de trabajo a fin de obtener un desgaste uniforme. Limpie siempre la ranura de la barra y el orificio de lubricación con la sustancia suministrada de forma opcional a tal efecto (Fig. 21A). Compruebe periódicamente el desgaste del pasador de la barra, retire rebabas y rectifique la barra con una lima plana en la medida que sea necesario (Fig. 21B).

**⚠ Atención:** Jamás se fijará una cadena nueva sobre un riel guía desgastado.

### Pasajes de aceite

Los pasajes de aceite sobre la barra deben de ser limpiados, para asegurar una lubricación propia de la barra y cadena durante la operación.

**Nota:** La condición de los pasajes de aceite puede ser fácilmente revisada. Si los pasajes están limpios, la sierra automáticamente dará una rociada de aceite dentro de los primeros segundos de arrancada la sierra. Su sierra esta equipada con un sistema de aceite automático.

### Lubricación automática de la cadena

La motosierra está equipada con un sistema de aceite con accionamiento de rueda dentada. Dicho sistema abastece al riel y a la cadena de forma automática con la cantidad correcta de aceite. En cuanto se acelera el motor, el aceite fluye con mayor rapidez a la placa del riel.

La lubricación de la cadena se ajustó en fábrica de forma óptima. Si fueran necesarios ajustes posteriores, llevar la sierra a un servicio técnico autorizado.

En la parte inferior de la motosierra se encuentra un tornillo de ajuste para la lubricación de la cadena (Fig. 26/Pos. A). Girándolo a la izquierda aumenta la lubricación de la cadena, si se gira a la derecha disminuye.

Para comprobar la lubricación de la cadena, sostener la motosierra con la cadena sobre una hoja de papel y acelerarla al máximo durante un par de segundos. La cantidad de aceite ajustada podrá comprobarse sobre el papel.

## 7.2.7 Mantenimiento de la cadena

### Afilado de la cadena

El afilado de la cadena requiere de herramientas especiales para asegurar que los dientes de cortado sean afilados con el ángulo y profundidad correcta. Para el usuario inexperto de sierra de cadena, nosotros recomendamos que la sierra sea profesionalmente afilada por su Centro de Servicio Autorizado mas cercano. Si usted se siente agusto afilando su propia cadena de la sierra, herramientas especiales de su distribuidor estan disponibles.

### Afilar cadena (Fig. 22)

Afile la cadena con guantes de protección y una lima redonda de  $\phi 4,8$  mm. Afile las puntas solo con movimientos hacia fuera (Fig. 23) y tenga en cuenta los valores de acuerdo con la Fig. 22. Después de afilados, todos los eslabones de corte han de presentar la misma longitud y ancho.

**⚠ Atención:** Una cadena afilada genera virutas de óptima conformación. Si la cadena produce serrín, se ha de afilar.

Después de afilar 3-4 veces las cuchillas, comprobar la altura de los topes de profundidad y, si es necesario, agrandarla con una lima plana, redondeando, a continuación, el canto delantero (fig. 24).

### Tension de la cadena

Inspeccione la tensión de la cadena frecuentemente y ajústela tan seguido como se necesite para mantener la cadena adecuadamente ajustada en la barra, pero lo suficientemente suelta para ser jalada con la mano. (Véase también al respecto el punto 5.3.)

### Pausado en una cadena de la sierra nueva

Una barra y cadena nueva requeriran un reajuste aproximadamente a los 5 cortes. Esto es normal dentro del periodo de pausado, y los intervalos dentro de los próximos ajustes se alargaran rápidamente.

**⚠ Atención:** Nunca tenga mas de 3 eslabones removidos del lazo de la cadena. Esto causara daño a la rueda dentada.

### Lubricacion de la cadena

Siempre asegúrese de que el sistema de aceitado automatico esté funcionando propiamente. Mantenga el tanque de aceite lleno con aceite.

Una lubricación adecuada de la barra y cadena durante las operaciones de corte es esencial para minimizar la fricción con la barra guía.

Nunca deje que le falte aceite de lubricación a la barra y cadena. El correr una sierra seca o con muy poco aceite reducirá la eficiencia en el cortado, acortara la vida de la cadena de la sierra, causará un desafilado rápido y conducira a un desgaste extensivo de la barra por sobrecalentamiento. Muy poco aceite es detectado por humo o decoloración de la barra.

### 7.3 Almacenamiento

**⚠ Atención:** no almacenar para más de 30 días la motosierra sin seguir los siguientes pasos.

#### Almacenando una sierra de cadena

El almacenamiento de una sierra-de-cadena por mas de 30 días requiere mantenimiento para almacenamiento. A menos de que las instrucciones de almacenamiento sean seguidas, el combustible que permanezca en el carburador se evaporara, dejando depósitos de goma. Esto puede conducir a un arranque dificultoso puede resultar en costosas reparaciones.

1. Remueva la tapa del tanque de combustible lentamente para liberar cualquier presión en el tanque. Cuidadosamente desagüe el tanque de combustible.
2. Arranque el motor y dejelo correr hasta que la unidad se apague para remover combustible del carburador.
3. Deje que el motor se enfríe, (aprox. 5 minutos).
4. Retirar la bujía de encendido (ver 7.2.4)
5. Eche 1 cucharadita de aceite para 2 tiempos limpio en la cámara de combustión. Tire varias veces de la cuerda de arranque para recubrir los componentes internos. Vuelva a colocar las bujías de encendido (Fig. 25).

**Nota:** Guardar la sierra en un lugar seco y alejada de posibles fuentes de ignición, p. ej., estufas, termos de gas, secadoras de gas, etc.

### Nueva puesta en marcha de la sierra

1. Quite la bujía. (ver 7.2.4)
2. Jale el hilo de arranque rápidamente par aclarar el exceso de aceite de la cámara de combustión.
3. Limpiar la bujía de encendido y comprobar que la distancia entre los electrodos sea la correcta; o poner una bujía de encendido nueva con la distancia correcta entre los electrodos.
4. Prepare la unidad para operación.
5. Llene el tanque de combustible con la mezcla correcta de aceite y combustible. Vea la Sección de Combustible y Lubricación.

### 7.4 Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

# E

## 9. Plan para localización de averías

Problema	Causa Probable	Acción Correctiva
La unidad no arranca o arranca pero no opera.	Procedimientos incorrecte de arranque.	Seguir las instrucciones del Manual del Usuario.
	Fijación incorrecta del ajuste de la mezcla del carburador.	Si usted necesita ajustar el carburador debe llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado.
	Bujía de encendido sucia.	Limpiar / separar o reemplazar la bujía.
	Filtro obstruido del combustible.	Reemplazar el filtro del combustible.
La unidad arranca, pero el motor tiene poca potencia.	Posición incorrecta de la palanca del ahogador.	Procedimientos incorrecte de arranque.
	Filtro de aire sucio.	Desmontar, limpiar y volver a instalar el filtro.
	Fijación incorrecta del ajuste de la mezcla del carburador.	Si usted necesita ajustar el carburador debe llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado.
El motor titubea.	Fijación incorrecta del ajuste de la mezcla del carburador.	Si usted necesita ajustar el carburador debe llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado.
No hay potencia con carga.	Bujía de encendido mal dividida.	Limpiar / separar o reemplazar la bujía.
Opera en forma errática.	Fijación incorrecta del ajuste de la mezcla del carburador.	Si usted necesita ajustar el carburador debe llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado.
Genera humo excesivo.	Mezcla incorrecta del combustible.	Utilizar combustible mezclado en fomral adecuada.
No funciona cuando se somete a carga	Cadena sin afilar	Tensar la cadena o cambiarla
	Cadena suelta	Tensar la cadena
El motor se apaga	Depósito de gasolina vacío	Llenar depósito de gasolina
	Filtro de combustible en el depósito mal colocado	Llenar por completo el depósito de gasolina o colocar de otra forma el filtro de combustible en el depósito
Lubricación de cadena insuficiente (la espada y la cadena se calientan)	Depósito de aceite para cadena vacío	Llenar el depósito de aceite para cadena
	Entradas de aceite descolocadas	Limpiar el orificio de engrase en la espada (Fig. 2/Pos. A) Limpiar la ranura de la espada

FRENCH		ESPAÑOL		PORTUGUÉS		DEUTSCHE		ENGLISH	
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA	Teile die nicht unter Garantie fallen	ITEMS NOT UNDER WARRANTY			
Bougies d'allumage	Candelas	Candelas	Velas	Zündkerze	Candles				
Câbles de frein moteur	Cables de freno de motor	Cables de freno de motor	Cabos de freio do motor	Motorbremsekabel	Engine brake cable				
Câbles et manette de gaz	Cables y válvula reguladora	Cables y válvula reguladora	Cabos e controlo do acelerador	Gaskabel	Engine cables				
Câbles de traction	Cables de tracción	Cables de tracción	Cabos de tração	Bowdringzug	Throttle cables				
Chaînes	Cuchinas	Cuchinas	Correntes	Ketten	Chains				
La viserie	Quincalleria	Quincalleria	Ferragens	Bolzen	Bolts & screw				
Carteriers frein de chaîne	Carteriers freno de cadena	Carteriers freno de cadena	Carter travão de corrente	Kettenbremsbehälter	Chain brake cover				
Rondelles de sécurité de lame	Arandelas de seguridad de la hoja	Arandelas de seguridad de la hoja	Anilhas de segurança da lâmina	Sägeblatt oder Dichtungsringe	Blade both washers				
Engiveurs de roue	Tapacubos	Tapacubos	Tampões de roda	Radkappen	wheelcover				
Composant de lanceur	Componente de lanzador	Componente de lanzador	Componente de lançador	Anläufer.Zubehör	Starter components				
Carburateur	Carburador (b)	Carburador (b)	Carburador (b)	Vergaser	Carburator				
Filtres à air	Filtres à air	Filtres à air	Filtros de ar	Lufffilter	Air Filter				
Guides chaînes	Guides de Cadenas	Guides de Cadenas	Guias correntes	Führungsschiene	Guide bar				
Pignons de chaîne	Pignones de cadena	Pignones de cadena	Rodas dentadas	Kettenrolle	Chain Sprockets				
Lames	Cuchillas	Cuchillas	Lâminas	Drei- Zackenblatt	Blades				
Lames de débroussaillouse	Cuchillas de desbrozadora	Cuchillas de desbrozadora	Lâminas de desbravadora	Klinge	Brush-cutter blades				
Les dispositifs de tension de chaîne	Dispositivos de tensión de la cadena	Dispositivos de tensión de la cadena	Os dispositivos de tensão de corrente	Kettenspanner	Tension chain devices				
Les consommables (huile-graisse, carburants)	Los consumibles (disolvente de productos-gasolina-acete-grasa)	Los consumibles (disolvente de productos-gasolina-acete-grasa)	Os consumíveis (ó leo/gasolina/ produtos solventes/graxa)	Verbrauchsmaterialien	Consumables (oil, gas, solvent products, grease)				
Les détériorations logistiques	Daño de la logística (a)	Daño de la logística (a)	As deteriorações logísticas (a)	Transportschäden	Logistics deteriorations				
Bacs à herbe/de récupération	Los colectores de la hierba / recuperación	Los colectores de la hierba / recuperación	Os coletores de erva/de recuperação	Grasauffangbehälter	Grass recovery container				
Courroies	Cinturones	Cinturones	correias	Gürtel	BELTS				
Roues	Ruedas	Ruedas	Rodas	Räder	Wheels				
Pneus/ chambres à air	Gomas / cámaras de aire	Gomas / cámaras de aire	Pneus/câmaras-de-ar	Reifen und Luftschläuche	Tires/Air chambers				
Supports de lame	Soportes de cuchilla	Soportes de cuchilla	Soportes de lâmina	Messerschneide	Blade supports				
Têtes fil nylon	Hilo de nylon superior	Hilo de nylon superior	Cabeça de linha de nylon	Nylon schneide Kopf	Nylon cutting heads				
Couteaux de broyeur	Cuchillos de amoladora	Cuchillos de amoladora	Facas de triturador	Schredderkingen	Shredder's blade				
Les batteries	Las baterías(c)	Las baterías(c)	As baterias (c)	Batterien	Batteries				
Fraises	Fresas	Fresas	Fresas	Nachschneider	Reamers				
Lanceur complet	lanzadores /arrancador completo	lanzadores /arrancador completo	Lanzadores completo (b)	Komplettes starter Set	Complete Starter Kit				
Pièces égarées	piezas perdidas	piezas perdidas	Embraiagem	Lose Ersatzteile	Lose Spare Parts				
Bouchon essence ou huile	Tapon de Gasolina aceite	Tapon de Gasolina aceite	Tampa de gasolina ou óleo	Öl und Gas Deckel	Oil and Gas Stoppers				
Embrayage	Embrajue	Embrajue	Embraiagem	Kupplung	Clutch				



FRENCH		ESPANOL		PORTUGUÉS		DEUTSCHE		ENGLISH	
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA	Teile die nicht unter Garantie fallen	ITEMS NOT UNDER WARRANTY	Charbons	Escobillas	Bürsten	Brushes	
Couteaux et outils de coupes	Cuchillas y accesorios de corte	Serras e acessórios	Schneidklingen und Zubehör	cutting blades and accessories	Mandrins, pinces et autres supports d'outils de coupe	Alças, braçadeiras e outros acessórios de corte	Griffe, Klammern und weiteres Zubehör	handles, clamps and other cutting accessories	
Consumables et accessoires	Consumables y accesorios	Consumíveis e de fornecimentos	Hilfs- und Betriebsstoffe	Consumables and Supplies	Malettes et sacs de transport	Malas e sacos de transporte	Taschen und Transportsäcke	Bags and shipping sacks	
1. type d'huile : SAE 10W/30	1. Tipo de Aceite :SAE 10W/30	1. Tipo de Azeite : SAE 10W/30	1. Öltyp : SAE 10W/30	1. Oil Type : SAE 10W/30	2. Vous devez ajouter de l'huile avant de démarrer la machine	2. Es imperativo añadir el aceite antes de arrancar la máquina.	2. Vor in Betriebnahme bitte Öl auffüllen.	2. You should mandatory add the oil before starting the machine	
La garantie ne couvre pas :	La garantia no cobre :	A garantia não cobre :	Die Garantie gilt nicht für :	The warranty does not cover:					

FRENCH	ESPAÑOL	PORTUGUÊS	DEUTSCHE	ENGLISH
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	PEÇAS NÃO ABRANGIDAS PELA GARANTIA	Teile die nicht unter Garantie fallen	ITEMS NOT UNDER WARRANTY

1 - L'emploi de pièces non d'origine;	1 - El uso de piezas no originales;	1 - A utilização de peças não originais;	1 - Die Verwendung von Nicht-Originalteilen;	1 - The use of non-original parts;
2 - L'utilisation du moteur avec de l'huile en quantité insuffisante, contaminée ou d'un grade de lubrification inadapté;	2 - El funcionamiento del motor con una cantidad insuficiente de aceite, contaminado o grado de lubricación inadecuada;	2 - Operação do motor com uma quantidade insuficiente de óleo, contaminado ou grau lubrificação inadequada;	2 - Betrieb des Motors mit einer unzureichenden Menge an Öl, verschmutzte oder Mangelschmierung Typ;	2 - Operating the engine with an insufficient quantity of oil, contaminated or inadequate lubrication grade;
3 - L'utilisation de carburant contaminé ou trop vieux, d'essence formulée avec de l'éthanol à plus de 10% ou l'utilisation de carburants alternatifs comme le gaz naturel ou le gaz de pétrole liquéfié	3 - El uso de combustible contaminado o demasiado viejo, formulado con gasolina etanol en más de 10% o el uso de combustibles alternativos como el gas natural o licuado de motores de gas de petróleo no diseñada / fabricada originalmente para trabajar con este tipo de combustibles;	3 - A utilização de combustível contaminado ou velho demais, formulado com gasolina etanol em mais de 10% ou a utilização de combustíveis alternativos, tais como o gás naturais ou liquefeitos motores a gás de petróleo não foi projetado / fabricado originalmente para trabalhar com tais combustíveis;	3 - Die Verwendung von verunreinigten Kraftstoff oder zu alt, mit Benzin formuliert Ethanol in mehr als 10% oder als gas alternativen Kraftstoffen wie Gas	3 - The use of contaminated fuel or too old, formulated with gasoline ethanol in more than 10% or the use of alternative fuels such as gas natural or liquefied petroleum gas engines not designed / manufactured originally to work with such fuels;
4 - La saleté qui a pénétré dans le moteur en raison d'une maintenance ou d'un remplacement inadapté du filtre à air;	4 - La suciedad que ha penetrado en el motor debido a un mantenimiento o una reemplazo inadecuado del filtro de aire;	4 - A sujidade que tenha penetrado no motor devido à manutenção ou um substituição inadequada do filtro de ar;	4 - Der Schmutz, der in den Motor aufgrund von Wartungsarbeiten oder eingedringenes unzureichenden Austausch des Luftfilters;	4 - The dirt which has penetrated into the engine due to maintenance or a inadequate replacement of the air filter;
5 - Un choc de la lame d'une tondeuse rotative sur un corps dur, des adaptateurs de lames, des turbines ou d'autres dispositifs raccordés au	5 - Un choque de la hoja de un césped Segadora un cuerpo duro, adaptadoresdispositifs	5 - Um choque da lâmina de um cortador de relva rotativo um corpo rígido, adaptadores lâminas, turbinas ou outros dispositivos conectados à	5 - Ein Schock der Schaufel	5 - A shock of the blade of a rotary lawn mower a hard body , adapters blades, turbines or other devices connected to the crankshaft improperly installed
6 - Une surchauffe due à des résidus d'herbe, de la saleté et des débris ou des nids de rongeurs qui bouchent ou	6 - El sobrecalentamiento debido a los recortes de hierba, la suciedad y los escorbros o nidos roedores que bloquean u	6 - O superaquecimento devido a recortes de grama, sujeira e detritos ou ninhos roedores que bloqueiam ou	6 - Overheating due to grass clippings, dirt and debris or nests rodents that block or obstruct	6 - Overheating due to grass clippings, dirt and debris or nests rodents that block or obstruct

FRENCH		ESPAÑOL		PORTUGUÉS		DEUTSCHE		ENGLISH	
PIECES NE RENTRANT PAS DANS LE CADRE DE LA GARANTIE	obstruent les ailettes de refroidissement ou la zone du volant, ou due à un fonctionnement du moteur sans ventilation suffisante;	obstruyen las aletas de refrigeración o la zona volante, o debido a la operación del motor sin ventilación adecuada ;	impedem as aletas de arrefecimento ou a área volante, ou devido ao funcionamento do motor sem ventilação adequada ;	obstruct the cooling fins or the area steering wheel, or due to operation of the engine without adequate ventilation ;	the cooling fins or the area steering wheel, or due to operation of the engine without adequate ventilation ;	ITEMS NOT UNDER WARRANTY			
RECAMBIOS QUE NO ENTRAN EN GARANTIA	7 - Une vibration excessive provoquée par un surrégime, un serrage insuffisant des boulons de fixation du moteur, des lames ou des turbines desserrées ou mal équilibrées, un mauvais raccordement des composants de l'équipement au vilebrequin;	7 - La vibración excesiva causada por el exceso de velocidad, apriete insuficiente motor de pernos, cuchillas o turbinas sueltos o mal montaje equilibrada respecto, impropia de los componentes del equipo	7 - Vibração excessiva causada por excesso de velocidade, o aperto insuficiente motor parafusos, lâminas ou turbinas soltas ou mal montagem conexão equilibrada, de forma abusiva os componentes do equipamento	7 - Excessive vibration caused by overspeed, insufficient tightening engine mounting bolts, blades or loose or poorly balanced, improper connection of the equipment components	7 - Excessive vibration caused by overspeed, insufficient tightening engine mounting bolts, blades or loose or poorly balanced, improper connection of the equipment components				
8 - Un abus, un manque d'entretien courant, l'expédition, la manutention ou l'entreposage de l'équipement.	8 - Un abuso, falta de mantenimiento, el transporte, manipulación o equipos de almacenamiento .	8 - Um abuso, falta de manutenção de equipamentos de armazenamento .	8 - Um abuso, falta de manutenção de equipamentos de armazenamento .	8 - An abuse, lack of routine maintenance, shipping, handling or storage equipment.	8 - An abuse, lack of routine maintenance, shipping, handling or storage equipment.				

